

2021 Jaarverslag



Inhoud

Bestuursverslag

Voorwoord	3
1. 2021 in cijfers	4
2. Onze visie, missie en strategie	7
3. Onze programma's	12
4. Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland	29
5. Bestuur en organisatie	33
6. Prioriteit voor 2022: visievorming en start uitvoering	44
7. Kansen en risico's	47
Bijlage 1: Onze partners	49
Bijlage 2: Onze veldmedewerkers	52

Jaarrekening

Jaarrekening 2021	53
Accountantsverklaring	88
Begroting 2022	91

'Samen bent u namelijk het lichaam van Christus, en ieder afzonderlijk Zijn leden.
1 Korinthe 12:27

Ons motto voor 2021 kwam uit 1 Korinthe 12:27. We realiseerden ons dat we niet geïsoleerd, maar samen met veel anderen werken aan het bouwen en bewaren van Gods Koninkrijk. Dit sluit goed aan bij een van de zeven waarden waaraan we ons als Wycliffe Bijbelvertalers Nederland (WBN) hebben gecommitteerd: samenwerken op basis van wederzijds respect, dienstbaarheid en liefde.

In 2020 – het jaar van ons vijftigjarig jubileum, ons jubeljaar – hebben we in het bijzonder geleerd in dankbaarheid te werken vanuit de rust en het vertrouwen op God. 2021 gold als een jaar waarin we verder wilden groeien in relaties met onze brede achterban, collega-organisaties in Nederland en internationale partners. Ook wilden we werken aan ons doel om uiterlijk in 2025 betrokken te raken bij vijftig nieuwe talen, in het kader van Project20/25. Daarnaast hebben we – samen als bestuur, leden en kantoorstaf – dit jaar gewerkt aan een nieuwe meerjarenstrategie. Inmiddels is deze strategie voor de komende jaren vastgesteld, waarbij het doel van onze vereniging uiteraard niet veranderd is: mensen bereiken in de taal van hun hart met het levendmakende Woord van God, zodat hun levens veranderen.

Terugkijkend op het afgelopen jaar moeten we helaas constateren dat het werk ook in 2021 beperkt werd door corona. Veel bezoeken en reizen konden niet doorgaan. Toch constateren we dat het werk in het Koninkrijk doorgaat, want we hebben een grote God! Er werden nieuwe programma's en projecten opgestart en allerlei taalgroepen werden bereikt. Dit betreft zowel programma's en projecten rond Bijbelvertaalwerk en Bijbelgebruik als taal- en cultuuronderzoek en alfabetiseringswerk. Hierbij zijn vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland taalkundigen en theologen betrokken, maar ook in toenemende mate medewerkers met leidinggevende, ondersteunende en faciliterende taken en functies. Veel van deze veldmedewerkers begeleiden projecten ter plaatse, anderen werken vanuit Nederland.

In toenemende mate worden bij het werk ook lokale werkers uit het land zelf ingeschakeld. De verantwoordelijkheid komt ook steeds meer te liggen bij de lokale kerken en gemeentes. Zij dragen het werk als partners samen met ons. Vanuit het kantoor in Nederland worden deze programma's en werkers op allerlei manieren ondersteund. Ook richten we ons steeds meer op kerken en geloofsgemeenschappen in Nederland om hen te ondersteunen in hun zendingsopdracht en hen bewust te maken van de noodzaak van Bijbelvertaling en Bijbelgebruik.

We zijn als bestuur dankbaar voor het zeer vele en soms moeilijke werk dat in het veld, op het kantoor, thuis, in de thuisfrontcomités of waar dan ook wordt gedaan. De werkers, de gevers, de bidders: samen vormen wij met elkaar de leden van het wereldwijde lichaam van Christus. Hij is de Heer, Die ons de opdracht gegeven heeft om heen te gaan en alle volken te onderwijzen, om Zijn heil bekend te maken aan alle mensen.

Vanuit die opdracht mogen we doorgaan met ons werk. Doet u ook nu weer met ons mee?

Namens het bestuur,
Henk Bezemer (voorzitter)

2021 in cijfers



Nog **1.892 taalgroepen** hebben nog geen Bijbelvertaalproject in hun eigen taal.
Ongeveer **1,5 miljard mensen** hebben nog geen complete Bijbel in hun eigen taal.

Wycliffe Bijbelvertalers op het internet in 2021:



Meer dan **34.000 mensen** bezochten wycliffe.nl.



Ruim **8.700 mensen** volgden Wycliffe Bijbelvertalers op Facebook.



Meer dan **700 mensen** volgden Wycliffe Bijbelvertalers op Instagram.



Meer dan **2.000 mensen** bekeken ons Online Event.



Ruim **800 mensen** volgden Wycliffe Bijbelvertalers op LinkedIn.

Stripboek Jezus Messias in 2021:



In 2021 is er in **32 nieuwe talen** een stripboek Jezus Messias vertaald.



Hiervan zijn **21 edities** in 2021 gedrukt.



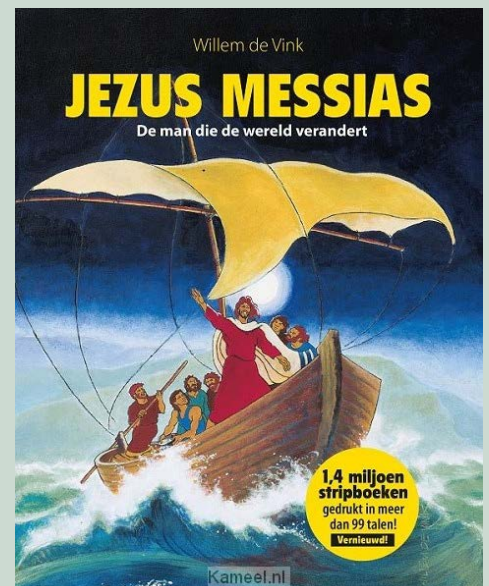
Wereldwijd betreft dat **37.000** stripboeken.



De teller van het Jezus Messias-stripboek staat nu op **205 edities**.



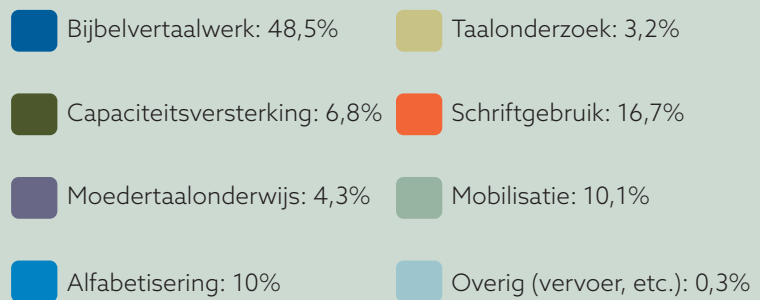
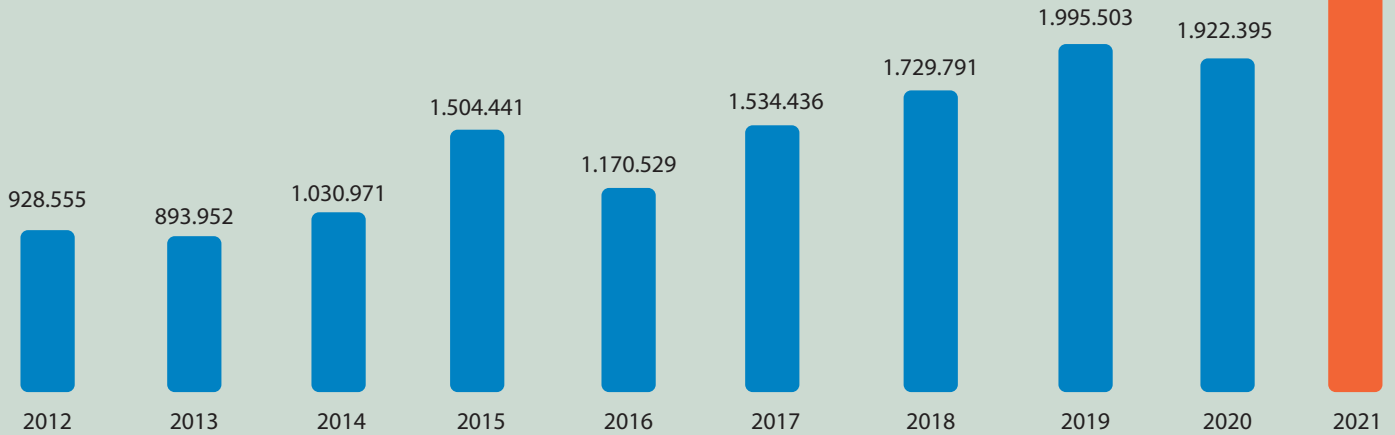
In **22 talen** wordt het stripboek doorgegeven via video en social media.



2021 in cijfers

€ 2.886.848 hebben we in 2021 besteed aan **projecten** van Wycliffe Bijbelvertalers wereldwijd.

2.886.848



Enkele afgeronde en startende projecten in 2021 en 2022:



1. Onze visie, missie en strategie

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland heeft als missie dat ieder mens op deze wereld in zijn eigen taal toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord. Wij geven hiermee invulling aan de zendingsoopdracht om het Goede Nieuws aan alle mensen bekend te maken. Gods Woord verandert mensen, gezinnen, gemeenschappen en maatschappijen. Dat gunnen we iedereen!

Het beschikbaar stellen van de Bijbel in de taal van het hart is de kern van ons werk. Vaak werken we voor minderheidstalen, waarvan sommige nog niet op schrift zijn gesteld. Voor het vertalen van de Bijbel zijn taalonderzoek, alfabetisering, training in Bijbelgebruik, capaciteitsopbouw van lokale partnerorganisaties en allerlei vormen van ondersteunend werk onmisbaar. We motiveren christenen in Nederland om bij dit werk betrokken te zijn door te bidden, te geven en te gaan.

Missie

Ons doel is dat ieder mens op deze wereld toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord, in zijn eigen taal. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland geeft hiermee invulling aan de zendingsoopdracht uit Mattheüs 28:19 om alle volken tot discipelen van Jezus Christus te maken.

Visie

De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

Vision 2025

In 1999 is op een internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International (de voorloper van Wycliffe Global Alliance) en van SIL een langetermijnvisie geformuleerd. Deze is gepresenteerd als 'Vision 2025' en is als internationale doelstelling aangenomen. Vision 2025 werd ontwikkeld naar aanleiding van de constatering dat het met de toenmalige wijze van werken en het daarbij behorende tempo nog tot 2150 zou duren voordat er in elke taal waarin dat nodig is een Bijbelvertaalproject zou zijn gestart. Vision 2025 heeft gezorgd voor een sterke versnelling van het Bijbelvertaalwerk. De volledige tekst van Vision 2025 luidt als volgt:

"Motivated by the pressing need for all peoples to have access to the Word of God in a language that speaks to their hearts, and reaffirming our historic values and our trust in God to accomplish the impossible. We embrace the vision that by the year 2025 a Bible translation project will be in progress for every people group that needs it. We acknowledge that this cannot be accomplished simply by our working harder or doing more of what we are now doing. It will require us to make significant changes in our attitudes and ways of working. Our desire is to build capacity for sustainable Bible translation programs and Scripture-use activities. Therefore, we urge each entity within our family of organizations to give priority to strengthening present partnerships, forming additional strategic partnerships, and working together to develop creative approaches appropriate to each context. To this end we commit ourselves to pray for the fulfillment of this vision, seeking God's guidance and obeying Him in whatever new directions He may lead."

(Internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International en SIL International te Waxhaw, Verenigde Staten, 1999)

Een vertaling van Vision 2025 leest u op de volgende pagina.

"Gemotiveerd door de dringende noodzaak dat alle volken toegang hebben tot het Woord van God in een taal die tot hun hart spreekt, onderstrepen we onze historische waarden en ons vertrouwen in God om het onmogelijke te bereiken. We omarmen de visie dat er tegen het jaar 2025 een Bijbelvertaalproject zal zijn voor elke taalgroep die het nodig heeft. We erkennen dat dit niet kan worden bereikt door simpelweg harder te werken of meer te doen dan wat we nu doen. Het vereist dat we ingrijpende veranderingen doorvoeren in onze houding en manier van werken. Het is ons verlangen om capaciteit op te bouwen voor duurzame Bijbelvertaalprogramma's en activiteiten op het gebied van Bijbelgebruik. Daarom dringen we er bij elke Wycliffe-organisatie op aan om prioriteit te geven aan het versterken van de huidige partnerschappen, het vormen van aanvullende strategische partnerschappen en het samen ontwikkelen van creatieve benaderingen die geschikt zijn voor verschillende contexten. We committeren ons eraan om te bidden voor de vervulling van deze visie, om Gods leiding te zoeken en Hem te gehoorzamen in welke nieuwe richtingen Hij ook mag leiden."

(Internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International en SIL International te Waxhaw, Verenigde Staten, 1999)

Project20/25

Ruim 1,5 miljard mensen hebben nog geen Bijbel in hun eigen taal. Om die reden zijn we in 2020 gestart met een ambitieus initiatief. We willen t/m 2025 bijdragen aan vijftig nieuwe Bijbelvertalingen, waarvan een groot deel in moeilijk bereikbare of zelfs gesloten landen. Hieraan werken we samen met onze collega- en partnerorganisaties in het veld. Het project is een grote uitdaging, maar we vertrouwen op God. De komende jaren werken we hard om deze doelstelling van vijftig nieuwe vertaalprojecten te halen. Met steun van onze giftgevers zijn we in 2021 gestart met veertien nieuwe projecten, waaronder in Zuidoost-Azië en de Democratische Republiek Congo.

Waarden

Als medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland leven en werken we als volgelingen van Jezus Christus vanuit de volgende waarden:

Vertrouwen op God

Hoopvol leven in afhankelijkheid van Hem, het is Gods werk.

Toewijding

Dienstbaarheid aan God en medemens, God werkt door ons heen.

Samenwerken

Op basis van wederzijds respect, dienstbaarheid en liefde.

Integriteit

Een levenshouding van openheid, betrouwbaarheid, duidelijkheid en eerlijkheid.

Doelgericht

Zinvol, duurzaam en effectief werken.

Kwaliteit

Ontwikkeling/verbetering, evaluatie en deskundigheid.

Vreugde

Plezier in werk en leven.

Doelstelling en strategie

Het belangrijkste doel dat wij nastreven is dat alle mensen toegang krijgen tot Gods Woord in de eigen taal. Ons standpunt is dat het geestelijk welzijn van mensen minstens zoveel prioriteit heeft als het lichamelijke en materiële welzijn.

Wij geloven dat het Bijbelvertaalwerk op alle terreinen van het leven een positieve invloed heeft, omdat de Bijbelse boodschap gericht is op het welzijn van mensen. De activiteiten die met het Bijbelvertalen gepaard gaan (taalontwikkeling en alfabetisering) bevorderen dit eveneens.

Wij geloven dat Bijbelvertaalwerk en taalontwikkeling fundamenteel zijn voor zendings- en ontwikkelingswerk. In ons werk zien wij twee lijnen lopen:

1. De lijn van taalkundig onderzoek via Bijbelvertaalwerk naar zending. Zonder het Woord van God in de eigen taal is zendingswerk moeilijker.
2. De lijn van taalkundig onderzoek via alfabetisering in de moedertaal naar ontwikkelingswerk. Ontwikkelingswerk dat voorbijziet aan het belang van mondelinge en schriftelijke communicatie in de moedertaal schiet vaak zijn doel voorbij.

Activiteiten

Wycliffe Bijbelvertalers werft fondsen, gebed en mensen voor vertaal- en alfabetiseringsprogramma's in onze programmalanden en verzorgt de ondersteuning hiervan. We voeren zelf geen programma's uit. Onze taken bestaan uit drie onderdelen:

1. Het werven van fondsen voor en monitoren van programma's.
2. Het werven en uitzenden van veldmedewerkers naar programmalanden.
3. Capaciteitsopbouw voor partnerorganisaties in programmalanden.

We kunnen niet zonder gebed, dit is essentieel voor het Bijbelvertaalwerk. Onze organisatie geeft vorm aan gebed door:

- dagelijks met het kantoorteam voor partnerorganisaties, veldmedewerkers en programma's te bidden.
- onze vergaderingen en ontmoetingen te beginnen of eindigen met gebed.
- christenen in Nederland te motiveren om te bidden voor onze organisatie, de veldmedewerkers en de bevolkingsgroepen waarmee we werken. We doen dit door het uitgeven van een maandelijkse gebedskalender en door het delen van gebedsoproepen via onze socialmedia-kanalen.

Metten en verbeteren

We vinden het belangrijk dat ons werk verschil maakt. We geloven dat God door de Bijbel tot iedereen spreekt en zo mens en maatschappij zichtbaar kan veranderen. Daarom hopen we dat gemeenschappen zoals dorpen, steden en kerken in positieve zin veranderen doordat mensen toegang krijgen tot de Bijbel in hun eigen taal. We hechten er grote waarde aan dat de impact van de programma's en onze bijdrage daaraan meetbaar is. Daarom monitoren en evalueren onze programmamedewerkers, in samenwerking met onze veldmedewerkers en collega's van partnerorganisaties in het veld, regelmatig de programma's. We meten inhoudelijke en financiële resultaten. Op basis van die informatie kunnen we waar nodig de strategie en uitvoering bijsturen.



2. Onze programma's

Onze programma's

Op de volgende pagina's zijn verhalen te lezen die onze programma's in de verschillende landen typeren. Bij elk verhaal is een korte toelichting te vinden met feiten en cijfers en de geleerde lessen.

Onze partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld én met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan willen bijdragen.

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele internationale Wycliffe Bijbelvertalersorganisaties die gebed, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs. Dit werk wordt uitgevoerd in samenwerking met partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat wereldwijd een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties. Deze partners, inclusief SIL International, werken in ongeveer 2.200 taalprojecten in 147 landen.

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met verschillende partners, kerkelijke zendingsorganisaties en kerken. Samen met hen maken wij bijvoorbeeld afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt soms in dat deze partners zich (voor een bepaalde periode) garant stellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker.

Een lijst met onze partners is te vinden in de bijlagen.

Hoop door Gods Woord

Li Shu* had het gevoel dat niemand haar pijn echt begreep. Maar dat veranderde compleet toen ze iemand uit Psalm 6 hoorde voorlezen: "De woorden waren zo echt en krachtig. Ze beschreven precies hoe ik me voelde en ik wilde alleen maar meer horen!"

Het ziet er troosteloos uit. De uitgebrande overblijfselen van huizen zijn stille getuigen van de verschrikkelijke gebeurtenissen van een aantal jaren geleden. Wrede groepen trokken door het dorp van de Lenthomi* in Azië. Maar sinds kort gloort er weer hoop door Gods Woord.

Het is al jarenlang onrustig in dit gebied. Spanning tussen etnische groepen is daar de oorzaak van. Een aantal jaren geleden ging het mis. Dagen achter elkaar werden mensen verkracht, vermoord en woningen verbrand. Een drama voor de Lenthomi. Na een aantal weken stabiliseerde de situatie. Christenen uit hetzelfde gebied willen hun naasten helpen. Anisa Jeewan* is een van hen: "We bezochten mensen die het moeilijk hadden. Door Gods liefde hielpen we waar we konden. Inmiddels zijn we zover dat we mogelijkheden voor traumaverwerking kunnen aanbieden."

Gods plan

Een paar weken voor de ramp is er een lading vertaalde Bijbelboeken in het gebied gearriveerd. De vertalingen zijn eigenlijk op doorreis naar een ander gebied, maar door de onrust staat de container op deze plek. Na het geweld besluit het vertaalteam om de vertaalde Bijbelboeken op deze plek te verspreiden. Anisa: "Het was Gods plan dat we Zijn

Woord hier nu beschikbaar hadden. Deze gemeenschap was relatief gesloten voor het Evangelie, maar nu...!"

Projectwerk

De lokale christenen gaan wekelijks op bezoek in de getroffen wijk. "We nodigen de Lenthomi-vrouwen uit om fruit en groenten in weckpotten gereed te maken voor de winter", vertelt Anisa. "We merken dat deze vrouwen niet meer naar de markt durven. Met dit project proberen we de vrouwen van hun angst af te helpen. Voordat we beginnen, leest er iemand voor uit de Psalmen en bidden we samen." Steeds meer vrouwen uit het dorp durven na een tijdje ook de Psalmen zelf voor te lezen. Anisa: "Er was al snel een groeiend verlangen naar de Bijbel onder de Lenthomi-vrouwen. Elke dag willen ze graag horen en lezen uit de Psalmen. Het verlangen naar een eigen exemplaar van dit Bijbelboek groeit!"

Voor ons

"De Psalmen zijn hier populair", zo vertelt Anisa verder. "Misschien omdat zoveel Psalmen geschreven zijn door mensen die het ook moeilijk hadden. Op de puinhopen van hun levens, ontdekken mensen de kracht en relevantie van de Bijbel!"

Het duurt niet lang voordat er wordt besloten om de Lenthomi-Bijbelgedeelten die al zijn vertaald, uit te delen onder deze getraumatiseerde vrouwen. "Elke ochtend, voordat we de groenten gaan klaarmaken, bidt de leider van het project met ons", zo vertelt Li Shu, een van de Lenthomi-vrouwen. "Een van die keren vergeet ik nooit meer. Hij bad voor ons en vroeg God om ons te zegenen. Daarna las hij ons voor uit Psalm 6: 'Wees mij genadig, want ik ben verzwakt, genees mij, want mijn beenderen zijn verschrikt. Keer terug en red mijn ziel, verlos mij, omwille van Uw goedertierenheid.'



Er gloort hoop bij de Lenthomi door de komst van Gods Woord



De woorden waren zo krachtig. Ze beschreven hoe we ons voelden na de verschrikkelijke gebeurtenissen. Ik kwam elke dag terug en ik hoorde meer uit de Psalmen. Toen de man wegging, gaf hij me het boek Psalmen in mijn eigen taal. Geprezen zij God, want Hij heeft mijn roep om genade gehoord."

De Lenthomi-regio werd geteisterd door geweld. Maar Gods plan stijgt daarbovenuit. Gods eigen Woord brengt hoop en eeuwige toekomst!

** Om veiligheidsredenen zijn de namen in dit artikel veranderd.*

Ons werk in Azië: cijfers en feiten

Er werken **27 veldmedewerkers** in Azië vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.

Azië kent **2.416 talen**.

In **751 talen** in Azië is (nog) geen vertaalproject gestart.

999 talen in Azië hebben een (deel van) de Bijbel in de eigen taal.



Welke programma's ondersteunen wij in Azië?

We zijn betrokken bij Bijbelvertaalwerk, schriftgebruik (en onderzoek naar schriftgebruik), lees- en schrijfonderwijs, taalonderzoek en traumaverwerking.

Waarom werken we in Azië?

Een deel van Azië is niet open voor het Evangelie. Er zijn weinig christenen en er komt veel vervolging voor. Vaak is evangeliseren verboden en veel mensen hebben nog geen toegang tot het Woord van God in hun eigen taal.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2021?

Het werk dat we al ondersteunen, is doorgegaan ondanks moeilijkheden (bijvoorbeeld de strenge maatregelen rondom corona en politieke instabiliteit in sommige gebieden). Ook zijn er nieuwe projecten gestart: in één land zijn we betrokken geraakt bij de vertaling van het Woord van God in twee gebarentalen. In een ander land zijn we gestart met Oral Bible Translation in meerdere talen. Oral Bible Translation is het mondeling vertalen en doorgeven van het Goede Nieuws.

Welke lessen hebben we geleerd?

We worden ons elke keer weer bewust van de noodzaak van gebed voor deze regio, als basis om ons werk daar mogelijk te maken. Daarnaast zien we dat het goed is om te investeren in mondelinge Bijbelvertaling. Verder werken we aan betere monitoring van resultaten, om te kijken hoe echte verandering tot stand komt en om te leren van eerdere ervaringen.

Wat zijn de plannen voor 2022?

De ondersteuning van de huidige programma's gaat door. Via Global Partnerships (een internationaal samenwerkingsverband met o.a. Wycliffe Bijbelvertalers VS) raken we betrokken bij een nieuw land in deze gesloten regio, waar gewerkt wordt aan de vertaling van de Bijbel in drie talen.

Wat is belangrijk om te weten over Azië?

De diversiteit in deze regio is groot: van moeilijk bereikbare berggebieden tot vlaktes, van binnenlanden tot kustregio's, van afgelegen dorpjes tot grote steden. Ook de religieuze en ideologische diversiteit is groot. In Azië vind je boeddhisme, communisme, hindoeïsme en de islam. De gemeenschappelijke factor is dat christenen in de minderheid zijn en het vaak zwaar hebben.

Bijbelvertaalwerk in een stroomversnelling

Een smal, houten motorbootje gaat met volle vaart over de Congo-rivier. De eerste zonnestralen komen boven de horizon uit. De vijf mannen aan boord zijn niet zonder reden zo vroeg op pad. Ze zijn onderdeel van een grote missie: Gods Woord toegankelijk maken voor iedereen in deze regio.



Marius vaart met zijn team via de Congo-rivier naar taalgroepen zonder Bijbel in hun eigen taal.

Een van de mannen in de boot is de 57-jarige Marius Loyko. Zijn ogen schitteren als hij over zijn werk vertelt: "Jezus staat centraal in mijn leven en bij alles wat ik doe." Marius is als evangelist al lange tijd actief voor het koninkrijk van God. Hij heeft alle provincies van zijn land een keer bezocht. Ook is hij al jarenlang betrokken bij het Bijbelvertaalwerk in Democratische Republiek Congo. Dat doet hij samen met zijn vrouw Laurence: "Ik zie mijn vrouw als mijn naaste collega in mijn bediening, maar ik werk ook samen met andere christenen. Dat bevordert het werk van God. Ik geloof dat Hij ervan houdt als we in eenheid met anderen samenwerken."

Samenwerking

Die samenwerking is juist voor het Bijbelvertaalwerk in DR Congo enorm van belang. Het land kwam de afgelopen jaren veel in het nieuws. De besmettelijke ziekte ebola kostte veel menselijke levens. Ook is DR Congo nog altijd verscheurd als gevolg van verschillende (burger)oorlogen. Het Bijbelvertaalwerk liep daardoor achterstand op. Maar met meer dan 200 etnische groepen en evenzoveel verschillende talen is de behoefte aan de vertaling van Gods Woord heel groot.

Dat blijkt ook weer in deze regio aan de Congo-rivier, nabij miljoenenstad Kisangani.

Hoewel veel scholen en officiële instanties Frans als voertaal hebben, zijn de lokale talen in de dorpen langs de rivier nog springlevend. Vanuit verschillende kerken kwam de vraag naar een vertaling van Gods Woord in de eigen taal. Want hoewel meer dan 80% van de bevolking van DR Congo christen is, hebben maar weinig mensen een Bijbel in de taal van hun hart.

In veel taalgroepen kunnen mensen hun taal alleen spreken en niet lezen of schrijven. Dit komt omdat de talen niet op schrift zijn gesteld en dus geen geschreven alfabet of grammatica hebben. Maar er is wel een grote behoefte om de Bijbel beter te begrijpen. Daarom is er, in samenwerking met verschillende Bijbelvertaalorganisaties en kerken, een voorbereidingstraject gestart: de lokale gemeenschap wordt enthousiast gemaakt om mee te doen aan het Bijbelvertaalwerk. En dus reizen Marius en zijn collega's de Congo-rivier af om dorpen te bezoeken van acht verschillende taalgroepen. De kleinste taalgroep telt 6.000 personen, de grootste wel 160.000.

Geestelijke strijd

Op de oevers van de rivier wordt het team van Marius vaak met veel enthousiasme onthaald. Mensen willen graag meehelpen bij het vertaalwerk en dat gebeurt op allerlei manieren. Vanuit sommige taalgroepen zijn er vrouwen die koken voor de Bijbelvertalers. Anderen verzorgen akkers en schenken de opbrengst aan het vertaalproject. Toch ervaart Marius ook tegenstand in het werk: "Er is continu geestelijke strijd." Veel mensen in dit gebied vermengen het Evangelie met animistische praktijken (zoals geesten- en voorouderverering).

Dat komt doordat zij Gods boodschap en leefregels niet goed begrijpen of er niet echt door geraakt zijn.

Doorvertellen

Om daar verandering in te brengen, leren lokale kerken, samen met Wycliffe Bijbelvertalers, Bijbelverhalen te vertellen in hun eigen taal. Het delen van verhalen is in de orale cultuur van deze taalgroepen heel gebruikelijk. Tijdens workshops leren zes mensen per taalgroep 24 Bijbelverhalen om te delen in hun omgeving. Ook volgt een groep kerkleiders uit Kisangani (een regionale hoofdstad) de workshop in de handelstaal Lingala. Marius en zijn collega's bezoeken twee maanden na elke workshop de taalgroepen om te zien hoe het vertellen van de verhalen in de eigen taal gaat. "We hopen en bidden dat via het doorvertellen van deze verhalen mensen de Bijbel beter begrijpen. En zo het Evangelie dieper wortel schiet in Kisangani en omgeving."

Als voorbereiding op het Bijbelvertaalwerk gaan taalkundigen ondertussen aan de slag om de acht talen op schrift te stellen. Ook staan er gesprekken gepland met katholieke en protestantse kerkleiders over hun visie op en betrokkenheid bij het Bijbelvertaalwerk. Als meer mensen betrokken raken bij de voorbereidingen van het vertaalwerk, kan over twee jaar een Bijbelvertaalproject worden gestart in meer Congolese talen. Marius: "Ik droom van een nieuw Congo, volledig veranderd door het Woord van God. Door steun vanuit Nederland, de vertaling van Gods Woord en het vertellen van Bijbelverhalen komt dit steeds dichterbij!"

Ons werk in DR Congo: cijfers en feiten

Er werken **5 veldmedewerkers** in DR Congo vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.

In **40 talen** in DR Congo is (nog) geen vertaalproject gestart.

DR Congo kent **215 talen**.

50 talen in DR Congo hebben een (deel van) de Bijbel in de eigen taal.

Welke programma's ondersteunen wij in DR Congo?

In Bunia (via onze partnerorganisatie SIL-East Congo Group en steeds meer via kerken) ondersteunen we zes vertaalprojecten, inclusief lees- en schrijfonderwijs. We zijn bezig met het opzetten van een nieuw mobilisatieproject met kerken in negen talen.

In Isiro zijn vier Nieuwe Testamenten klaar en die worden nu gedrukt in Zuid-Korea. Daarnaast ondersteunen we één lopend vertaalproject. Na een mobilisatieproject in negen talen is in januari 2022 in zes talen gestart met schriftelijke vertaling. In de loop van 2022 volgen hopelijk drie nieuwe orale vertalingen. Daarnaast loopt er een mobilisatietraject in elf talen. In Kisangani zijn we betrokken bij acht talen (en vier via de Universiteit van Brussel) op het gebied van taalkundig werk, het vertellen van vertaalde Bijbelverhalen en gesprekken met kerken. Verder geven we input in de landelijke vertaalbeweging door regelmatige online bijeenkomsten.

Waarom werken we in DR Congo?

Er moet in een groot aantal talen nog vertaalwerk starten. Al zijn er de afgelopen jaren veel projecten gestart, er zijn relatief weinig organisaties actief. We kunnen hier dus verschil maken. Daarnaast valt DR Congo binnen Franstalig Afrika, een gebied waar we als organisatie veel ervaring mee hebben. Daarom zijn er in DR Congo groeimogelijkheden voor ons als organisatie.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2021?

In samenwerking met andere organisaties zijn vijf Nieuwe Testamenten afgerond, vier in Isiro (Lika, Budu-Koya, Budu-Nita en Komo) en een in Bunia (Omiti). Twee projecten (Vanuma en Ndruna) in Bunia zijn inmiddels onafhankelijk en vallen onder vertaalcomités van kerken. Onze lokale partner CITBA ontvangt rechtstreeks fondsen van ons en niet meer van onze partnerorganisatie SIL. Bij zes van de negen talen uit het eerste mobilisatietraject is succesvol de stap naar vertaalwerk gemaakt. In Kisangani zijn twee verhalenworkshops en een taalkundige workshop georganiseerd, waarbij ook de Universiteit van Brussel is aangesloten.



Welke lessen hebben we geleerd?

Processen, zoals de overdracht van projectmanagement van SIL naar de kerken in Bunia, kosten de nodige tijd. Verder is het belangrijk te blijven investeren in lokale capaciteit en het loont om te investeren in kerkelijke contacten.

Wat zijn de plannen voor 2022?

In Bunia: nog een of twee projecten direct onder vertaalcomités laten vallen. We gaan ook de overgang van de Vanuma en Ndruna-projecten evalueren. In Isiro starten we orale vertaling in drie talen. In Kisangani investeren we in gesprekken met kerkleiders over een vervolg op het huidige project. Daarnaast zal vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland een veldmedewerker (financieel manager) worden uitgezonden.

Wat is belangrijk om te weten over DR Congo?

Het noordoosten van Congo blijft onrustig (ebola, covid, maar met name rebellenbewegingen). Vooral de Vanuma en Ndruna hebben hier last van; velen van hen zitten in vluchtelingenkampen in Bunia. De nationale vertaalbeweging lijkt van de grond te komen. Dat zorgt voor een beter overzicht van wat er nog moet gebeuren en wat er beschikbaar is aan capaciteit.

Sabura vertelt Bijbelverhalen in haar eigen taal

Aan de oever van een kleine poel bij het dorp Melfi in Tsjaad staat een groep mensen bij elkaar. Vandaag worden drie mensen gedoopt: het is een bijzondere dag!

Als u gehoord hebt wie Jezus is, als u met uw hele hart in Hem gelooft, wat verhindert u dan nog om u te laten dopen?", vraagt de plaatselijke evangelist. Kort daarna dalen de drie jonge mensen af in het water en worden gedoopt. Als zij weer op de oever staan, herhaalt hij zijn oproep: "... wat verhindert u gedoopt te worden?"

Eerste Barain-christen

Een wat oudere Barain-vrouw, ze heet Sabura, heeft staan kijken. Op dat moment ervaart ze: ik moet ook gaan. Ze staat op en loopt richting het water, daalt erin af en loopt naar de predikanten toe. "Geloof u met uw hele hart in de Heere Jezus?" "Ja!", antwoordt ze. "Bent u bereid om met Hem in Zijn dood begraven te worden en met Hem op te staan in een nieuw leven?", vervolgt hij. "Ja!", antwoordt ze opnieuw. "Dan doop ik u in de naam van de Vader, van de Zoon en van de Heilige Geest!" De aanwezigheid van de Heilige Geest is tastbaar. Sabura is de eerste christen uit haar etnische groep en de eerste die zich laat dopen. Ze woont in een moeilijk bereikbaar dorp 35 km van Melfi vandaan, maar ze kwam regelmatig naar Melfi om de kerkdienst bij te wonen, ook al was het niet in haar taal.

Veldmedewerker Rineke is aanwezig bij de doop: "Mijn hart stroomde vol vreugde. Dit was zo bijzonder. Ze zal het moeilijk krijgen als haar dorpsgenoten dit horen. De evangelist die haar doopte, vroeg ons nadrukkelijk voor haar en haar gezin te bidden." Rineke legt uit: "Als je geboren bent in de Guéra (regio in Tsjaad), is christen zijn één ding, maar gedoopt zijn is iets heel anders. Als je christen wordt, dan is er altijd de sterke hoop dat er nog terugkeer mogelijk is. Maar als je gedoopt bent, dan wordt die terugkeer heel moeilijk. Het wordt gezien als een breuk met de gemeenschap."

Cursus vertellen

In het jaar na haar doop volgt Sabura de cursus 'Bijbelverhalen vertellen'. Daar luistert ze naar een opgenomen Bijbelverhaal, dat ze vervolgens met de andere deelnemers en de cursusleider bespreekt. Nadat de deelnemers een nieuw Bijbelverhaal uit hun hoofd hebben geleerd, gaan ze het 's middags in het dorp vertellen. Rineke is twee dagen te gast bij de cursus: "De reacties in het dorp laten zien dat de Bijbel begrepen wordt in hun eigen taal. Een van de deelnemers vroeg: 'We hebben nooit geweten hoe de aarde geschapen is, is dat echt zo gegaan?'"



Tijdens de nabespreking begrepen de cursisten het niet: 'Waarom zeggen de mensen dat ze dit nog nooit gehoord hebben? Hoe vaak is er al een evangelisatieteam geweest?' Daarop vroeg ik: 'In welke taal werd er geëvangeliiseerd?' 'In het Arabisch', was het antwoord. Daar zit het verschil!"

Nu vertelt Sabura vol vuur Bijbelverhalen aan de andere Barain-mensen in haar dorp. Begin dit jaar ging Rineke op bezoek bij Sabura: "Sabura ontving ons hartelijk. Glunderend vertelde ze mij dat ze de verhalen doorvertelt aan de mensen om haar heen.

Ze vertelde ons welke vragen de mensen haar stelden en ook hoe ze antwoord gaf. Al haar antwoorden haalde ze uit de eerste drie Bijbelverhalen die ze had geleerd." Het is duidelijk dat deze vrouw die niet kan lezen door Gods Geest wordt geleid! Bidt u ook voor een zegen op de Bijbelverhalen voor de Barain-mensen?

Ons werk in Tsjaad: cijfers en feiten

Er werkt **1 veldmedewerker** in Tsjaad vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.

In **55 talen** in Tsjaad is (nog) geen vertaalproject gestart.

Tsjaad kent **133 talen**.

71 talen in DR Congo hebben een (deel van) de Bijbel in de eigen taal.

Welke programma's ondersteunen wij in Tsjaad?

We zijn betrokken bij een vertaalproject van ongeveer vijftien talen in centraal-Tsjaad (de Guéra-regio). Wij ondersteunen hiervan specifiek het Melfi-cluster, waarbij namens Wycliffe Bijbelvertalers Nederland Rineke van Rijn als vertaaladviseur betrokken is. Daarnaast zijn we betrokken bij een Oude Testament-vertaalproject in het zuiden. Ook ondersteunen we in Tsjaad een project voor Soedanese kinderen in vluchtelingenkampen in het oosten, die lees- en schrijfonderwijs in hun moedertaal krijgen. Ten slotte ondersteunen we een trainingsprogramma waar medewerkers van nationale vertaalorganisaties en kerken getraind worden op het gebied van Bijbelvertaalwerk.

Waarom werken we in Tsjaad?

Tsjaad is een van de landen in Franstalig Afrika waar wij graag een bijdrage leveren aan Bijbelvertaalwerk in een moslimcontext. Het past bij onze visie om ook in moeilijke contexten bij te dragen aan de verspreiding van Gods Woord.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2021?

In het Melfi-vertaalcluster heeft het Sokoro-team in 2021 een revisie van het Johannes-evangelie gedaan en de verhalen van het 'Leven van David' zijn vertaald. Het Mawa-team heeft het Lucasevangelie afgemaakt, dat is gecontroleerd en klaar om te drukken. Daarnaast werken het Mawa- en Saba-team samen aan de vertaling van Genesis. Vertaling van de eerste vijftien hoofdstukken is gedaan.

In de vluchtelingenkampen in het oosten zijn docenten getraind, materialen met veel illustraties ontwikkeld en werd in het Massalit lees- en schrijfonderwijs gegeven aan schoolkinderen in vijf vluchtelingenkampen.

Vanuit het trainingsprogramma zijn er drie cursussen gegeven over Bijbelvertaalprincipes, twee over Bijbelgebruik en vijf op het gebied van lees- en schrijfonderwijs. In deze interactieve trainingen wordt theorie afgewisseld met praktijkopdrachten.

Welke lessen hebben we geleerd?

In Massalit zijn de lees- en schrijfonderwijzers en de betrokken comités enthousiast over de lesmethode. De kinderen worden geprezen als ze dingen goed doen.

Bijbelvertaalorganisatie CRCTBG in de Guéra-regio is zoekend om een goede relatie op te bouwen met taalgroepen waar geen christenen zijn. Ze zien dat Oral Bible-projecten mensen bereiken. Ook moslims luisteren graag naar de verhalen.

Wat zijn de plannen voor 2022?

Voor 2022 kijken we naar mogelijkheden om na een bezoek aan onze partnerorganisaties bij meer talen betrokken te raken. Ook zoeken we nog vertaaladviseurs die naast Frans ook bereid zijn om Arabisch te leren.

Wat is belangrijk om te weten over Tsjaad?

Op de lijst met de grootste landen ter wereld staat Tsjaad op plek 21. Het land heeft drie verschillende geografische gebieden: de Saharawoestijn in het noorden, in het midden de Soedanese savanne en in het zuiden tropische bossen.



Familie Baarssen



Hanneke en Michiel Louter

Ik ontdekte dat Wycliffe Bijbelvertalers niet alleen vertalers uitzendt

Hanneke Louter (HR-manager Tanzania) en Willem Baarssen (financieel manager West-Afrika) zijn beiden veldmedewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers. Ze wonen in Afrika, waar ze werken met lokale collega's. Ze genieten van hun werk en vertellen enthousiast over hun ervaringen en uitdagingen.

Er is geen dag hetzelfde", vertelt Willem. Samen met zijn vrouw Christien en hun tweejarige zoontje Gideon woont hij in West-Afrika. Willem is financieel manager voor vier landen in de regio. "Ik werk aan terugkerende taken, zoals de maandafsluiting, kascontrole en de salarissen. Daarnaast ben ik onder meer bezig met het opstellen van budgetten en het begeleiden van collega's. Ook zijn we manieren aan het bedenken om de vaste lasten te verlagen, bijvoorbeeld door het energieverbruik van het kantoor te verminderen."

Ook bij Hanneke is elke dag anders. Zij werkt, samen met haar man Michiel, voor het team in Tanzania en is onlangs naar Oeganda verhuisd. "Ik ben HR-manager voor de seconded staff. Dat betekent dat ik verantwoordelijk ben voor alle niet-Tanzaniaanse medewerkers. Mijn werk bestaat deels uit administratie, bijvoorbeeld het regelen van verlof van medewerkers, en gedeeltelijk uit gesprekken met medewerkers over hoe het met hen (en hun gezin) gaat."

Ik werk veel samen met collega's uit allerlei verschillende landen", vertelt Hanneke. "Dat brengt interessante uitdagingen met zich mee. Maar als je goed met elkaar kunt samenwerken, ondanks eventuele culturele verschillen en taalbarrières, is dat vooral genieten." Ook voor Willem is geen dag hetzelfde: "We hadden hier een medewerker met werk voor vier uur per dag. Als ik een extra taak voor hem had, zei hij: 'Nee, dat staat niet in mijn taakomschrijving'. Zo'n reactie is voor mij echt een uitdaging. Ik mis in ons team een HR-manager met wie ik dit soort dingen kan bespreken." De plek van HR-manager waar Willem over spreekt, is een openstaande vacature (inmiddels vervuld, red.). Deze functie kan eigenlijk niet lokaal worden ingevuld. "Twee procent van de bevolking is christen. Uit die twee procent is iemand nodig die hoogopgeleid is, vaardigheden heeft om mensen uit meerdere landen aan te sturen én wil werken voor Bijbelvertaalprojecten. Die mensen vind je niet, en als je ze vindt, is het heel moeilijk om financiering voor hen te vinden."

Hanneke als HR-manager?

"Toen ik nog in Nederland werkte als radiotherapeutisch laborante, had ik niet verwacht dat ik HR-manager voor Tanzania zou worden", vertelt Hanneke. "Michiel had klassieke talen gestudeerd en we hadden wel aan Wycliffe Bijbelvertalers gedacht, maar we wilden niet in het buitenland werken. Dat zagen we niet echt zitten. Na een aantal jaar merkten we allebei dat ons hart aan het

veranderen was. We lazen in de Bijbel: 'Als Ik je roep, geef Ik je ook de kracht die je nodig hebt.' Toen zijn we met Wycliffe Bijbelvertalers gaan praten. We hadden wel één belangrijke voorwaarde: voor mij moest er, naast het gegeven dat Michiel er terecht kon met zijn talen, ook een goede en nuttige functie zijn. Die was er. Eerst heb ik me ingezet voor alfabetiseringswerk, later kwam deze HR-functie op mijn pad. Nu zit ik echt op mijn plek."

Willem zou via een andere organisatie uitgezonden worden, tot hij in contact kwam met iemand van Wycliffe Bijbelvertalers. "Ik kende Wycliffe Bijbelvertalers en was betrokken, ik ontdekte dat ze niet alleen taalkundigen, maar ook andere mensen uitzenden. Toen onze uitzending bij de andere organisatie niet doorging, werd duidelijk dat we naar Wycliffe Bijbelvertalers moesten. We hebben Frans moeten leren om hier te kunnen werken. Ik heb helemaal niets met talen leren, zeker geen Frans, maar het is gelukt! We zitten hier goed op onze plek." Hanneke begint te lachen. "Er zijn waarschijnlijk meer mensen die zich laten tegenhouden door het leren van de taal. Maar een taal leren kan op zoveel leukere manieren dan op de middelbare school." Willem is het daarmee eens: "Wij hebben zeven maanden in Frankrijk gewoond voor taalstudie, een mooie ervaring, en ik red me nu prima in het Frans. Dat had ik op school nooit gedacht."

Onze uitzendingen: cijfers en feiten

Vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland zijn er **104 veldmedewerkers** (69 huishoudens) wereldwijd uitgezonden.

In 2021 hebben we **3 nieuwe veldmedewerkers** uitgezonden.

Waarom zenden wij veldmedewerkers uit?

Omdat we geloven dat we zo elkaar als wereldwijde kerk kunnen dienen en versterken.

Welke lessen hebben we geleerd over uitzenden in 2021?

Dat je niet altijd van tevoren kunt voorspellen welke uitzending 'succesvol' is. En dat je moet blijven nadenken over wat je in dit verband 'succesvol' noemt.

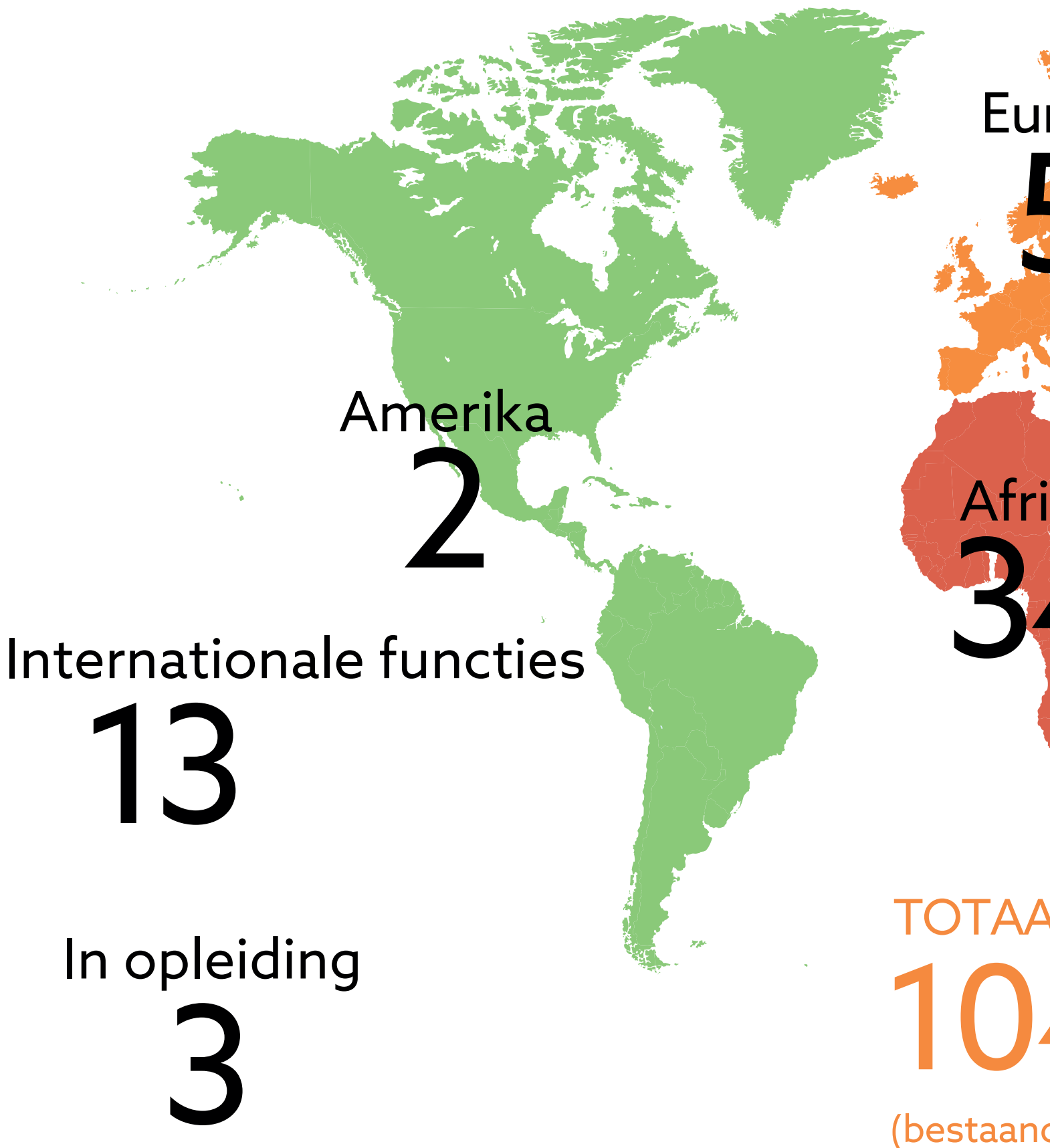
Wat zijn de plannen voor 2022?

We gaan ons opnieuw bezinnen over het waarom van uitzenden. We willen mensen uitzenden die een aanvullende bijdrage kunnen leveren aan de kennis en vaardigheden die lokaal al beschikbaar zijn. We willen dat biddend doen en openstaan voor de leiding van Gods Geest.

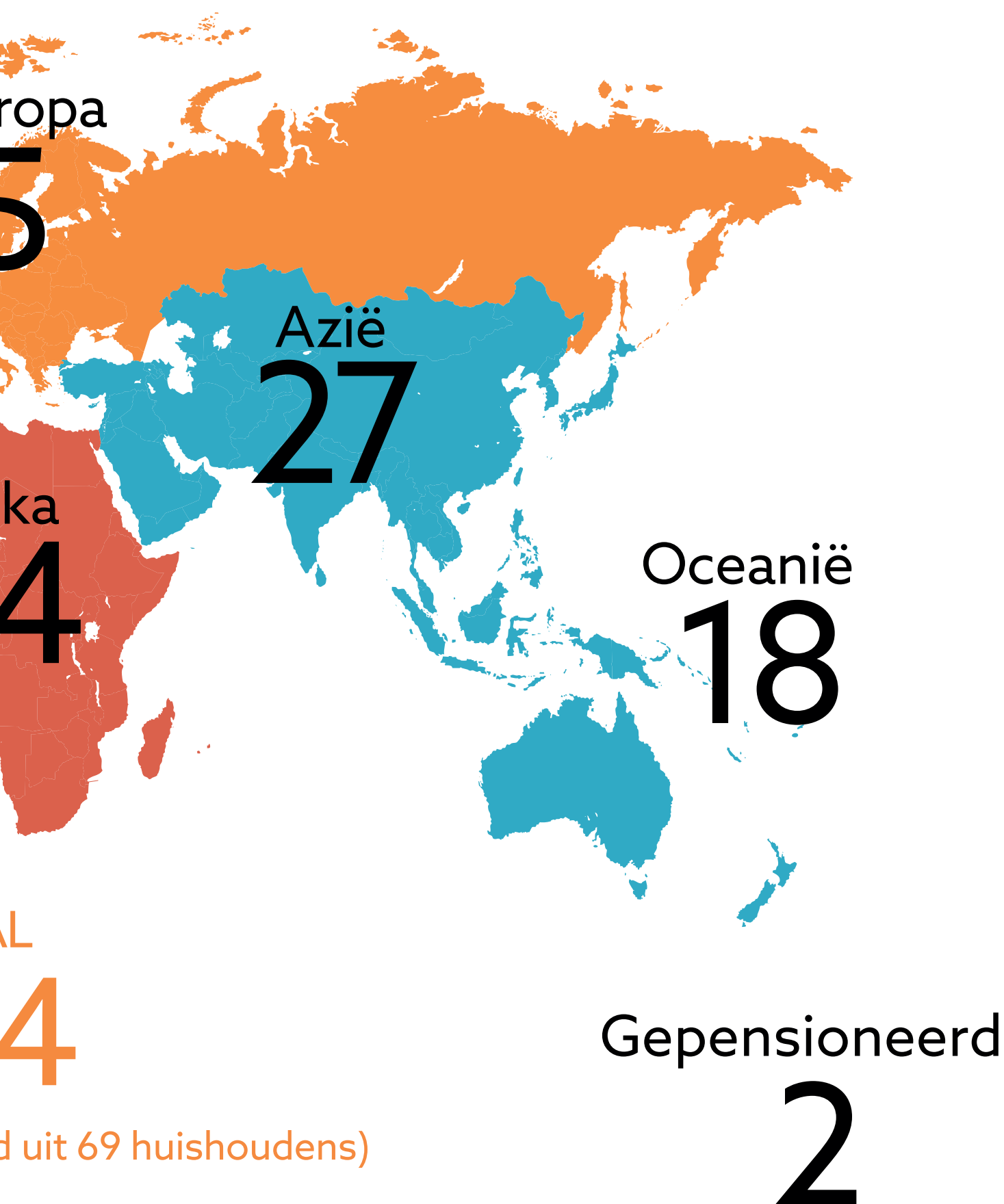
Wat is belangrijk om te weten over uitzendingen?

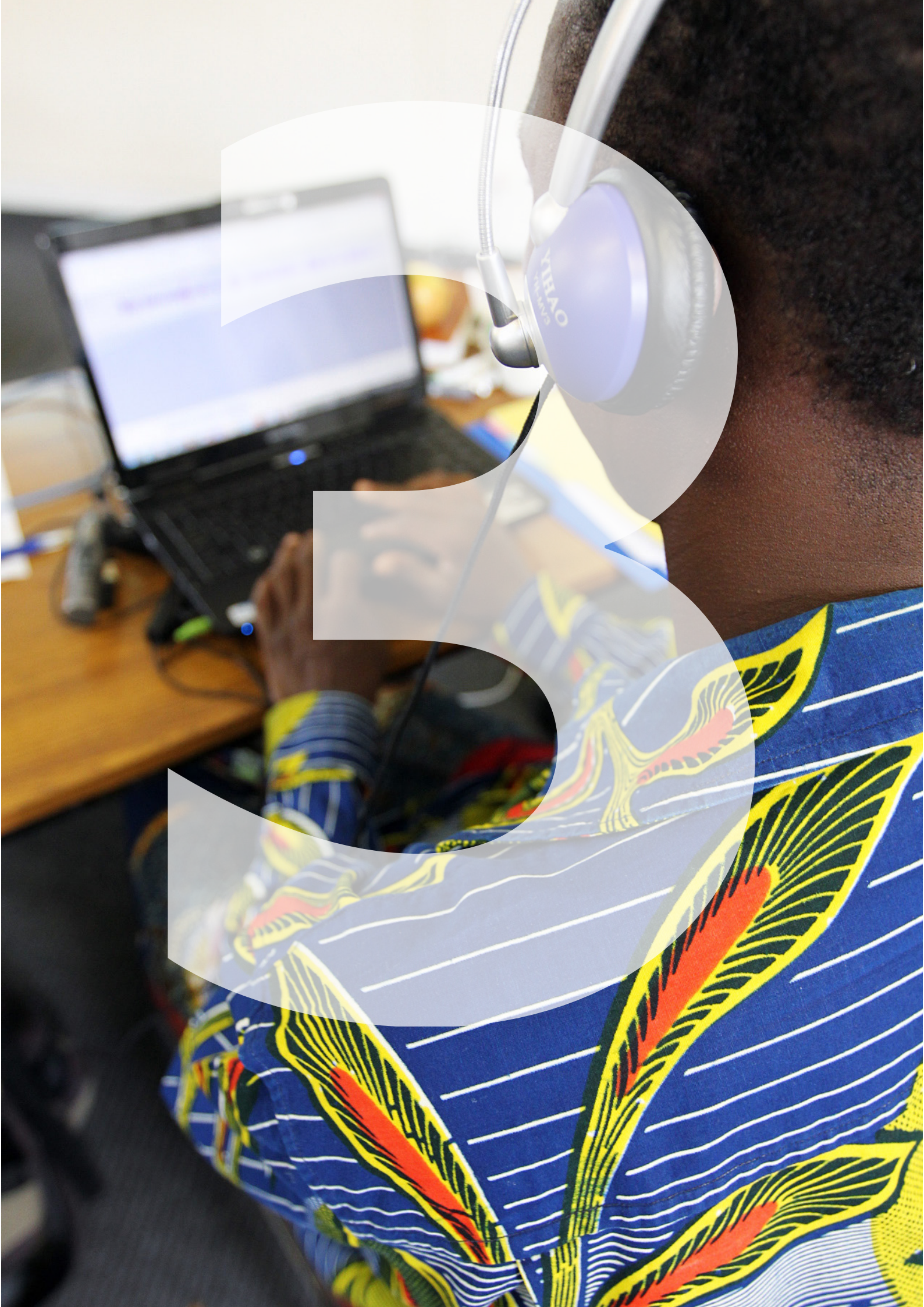
Mensen die uitgezonden worden, denken daar vaak al lang over na. Het is een verlangen dat groeit over de jaren, vaak al vanaf jonge leeftijd. God gaat Zijn weg met mensen en bereidt hen voor.

Waar wonen en werke



n onze veldmedewerkers?





3. Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland

Uitingen

Contact met onze achterban vinden we belangrijk. We willen onze relaties op de hoogte houden van hoe God werkt door Bijbelvertaalwerk, alfabetiseringswerk, moedertaal-onderwijs en het gebruik van de (vertaalde) Bijbel. Onze achterban ontvangt vijf tot zeven keer per jaar Wycliffe Nieuws, met daarin achtergrondverhalen over het werk wereldwijd. Maandelijks wordt er een gebedskalender verstuurd met relevante gebedspunten. De mailingen zijn ook digitaal verstuurd naar mensen die geabonneerd zijn op onze uitingen. Daarnaast organiseerden we op 29 mei een Online Event. Aan de hand van het thema 'Volle vaart vooruit' nam presentator Jurjen ten Brinke de kijker mee naar de DR Congo. De kerk daar verlangt naar een Bijbel in hun eigen taal. De uitzending was een afwisselende avond met diverse sprekers en muziek van Christian Verwoerd.

Wycliffe online

Steeds meer mensen weten wycliffe.nl te vinden voor verhalen, informatie over onze veldmedewerkers of om te doneren. Ruim 34.000 mensen bezochten onze website in 2021. Naast de website hadden we online contact met de achterban via de socialmedia-kanalen Facebook, Instagram en YouTube. Het aantal volgers van Instagram stijgt fors. Daarnaast zijn we aanwezig op LinkedIn, met name om Wycliffe Bijbelvertalers als (uitzendende) organisatie te profileren. Hierin zien we ook een sterke stijging van volgers.

Kerken en scholen

Kerken en scholen worden onder andere bereikt door de inzet van onze verhalenverteller Bart Sikkema. In 2021 zijn er, ondanks corona, op diverse scholen en in verschillende kerken presentaties gegeven. Verschillende scholen en kerken gaven zendingsgeld aan Wycliffe Bijbelvertalers en sommige scholen organiseerden acties. Een mooi voorbeeld hiervan is de HHJO, de jongerenbeweging van de Hersteld Hervormde Kerk. Hun goededoelenactie stond in 2021 in het teken van het wereldwijde vertaalwerk. Wycliffe Bijbelvertalers wil graag kerkelijke gemeenten meer bij het Bijbelvertaalwerk betrekken, ook op het gebied van fondsenwerving. Om aan dit voornemen gestalte te geven, zijn in 2021 plannen gemaakt om in de komende jaren de relaties met kerken te versterken en uit te breiden.

In de media

In de media werd op verschillende manieren aandacht besteed aan onze organisatie. In verschillende interviews kwamen directeur Bram van Grootheest of veldmedewerkers aan het woord. Ook werd aandacht besteed aan het Online Event. Daarnaast waren verschillende Wycliffe Bijbelvertalers-medewerkers door het jaar heen te gast in het programma 'Mens en Missie' dat door Groot Nieuws Radio wordt uitgezonden. Op het Christelijk Informatie Platform (cip.nl) zijn in 2021 zes artikelen verschenen over het werk van Wycliffe Bijbelvertalers. Naast deze artikelen berichtten de christelijke landelijke media in september over de jaarlijkse Bijbelvertaalstatistieken.

Relaties met stichtingen, bedrijven en fondsen

Een groot deel van de financiële ondersteuning van onze programma's komt vanuit de zakelijke markt, via ondernemers die het werk van Wycliffe Bijbelvertalers een warm hart toedragen. Door middel van gebed en financiële bijdragen ondersteunen zij lokale kerken en vertalers in het verlangen om de Bijbel te vertalen voor de eigen taalgroep.

Het aantal actief gevende relaties is in 2021 gegroeid naar 201, waaronder 48 kleinere en grotere stichtingen. De financiële groei is met name te danken aan bestaande zakelijke relaties die meer zijn gaan geven. Met alle relaties is contact geweest, in sommige gevallen telefonisch of per mail in verband met de situatie rondom COVID-19. De gemiddelde gift per stichting is € 20.700, de gemiddelde gift per bedrijf is € 7.800. Met een aantal stichtingen en vermogensfondsen onderhoudt Wycliffe Bijbelvertalers een partnerrelatie. De door deze organisaties beschikbaar gestelde fondsen worden met name gebruikt voor de financiering van onze programma's. Ook in 2021 hebben diverse grote stichtingen, zoals Stichting Pharos, substantiële bijdragen geleverd aan meerdere projecten. Ten slotte ontvingen we financiële steun van de Verre Naasten en de Deputaatschappen van de Christelijke Gereformeerde Kerken.



Feedback en klachten

Belanghebbenden kunnen via het contactformulier op de website ideeën, opmerkingen, wensen en klachten aan Wycliffe Bijbelvertalers doorgeven. Eventuele klachten van belanghebbenden worden behandeld conform een vastgestelde procedure. Jaarlijks wordt een overzicht van het klachtenregister ter bespreking bij de vergaderstukken van het bestuur gevoegd. We zien elke klacht als een gratis advies. We nemen de feedback van onze belanghebbenden serieus en gebruiken die om ervan te leren en te verbeteren. De meeste klachten komen van donateurs en hebben betrekking op administratieve fouten en postbeleid. In alle gevallen is er opvolging aan de klachten gegeven door contact te hebben of in gesprek te gaan met de belanghebbende. In 2021 is een externe klachtencommissie ingesteld waar belanghebbenden een klacht kunnen indienen. In 2021 zijn geen klachten ingediend bij deze commissie.

Toelichting op de financiële baten

	structureel €	incidenteel €	totaal €	begroot €	afwijking €
a - Particulieren - giften	2.631.681	1.268.047	3.899.728	3.901.500	1.772
b - Particulieren - nalatenschappen	45.136	0	45.136	100.000	54.864
c - Bedrijven, kerken en (vermogensfondsen)	2.083.719	881.696	2.965.415	2.528.500	-436.915
d - Fondswervende organisaties	145.758	8.000	153.758	250.000	96.242
Som van de geworven baten	4.906.295	2.157.743	7.064.037	6.780.000	-284.037
e - Baten als tegenprestatie voor levering producten en/of diensten	3.492	0	3.492	1.000	-2.492
Som van de baten	4.909.787	2.157.743	7.067.529	6.781.000	-286.529

Analyse baten

De totale baten zijn circa € 290.000 meer dan begroot. Dit is grotendeels te danken aan meer en grotere giften van bedrijven. Hieronder per categorie een toelichting:

a - De giften van particulieren waren nagenoeg gelijk aan de begroting.

b - De inkomsten uit nalatenschappen begroot Wycliffe Bijbelvertalers op het gemiddelde van de afgelopen vijf jaren. In 2021 is er minder ontvangen dan het gemiddelde van de afgelopen jaren.

c - De structurele giften van bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen betreffen de relaties die in 2020 ook hebben gegeven. De groei was voorzichtiger begroot i.v.m. vertrekkende collega's.

d - De inkomsten van fondswervende organisaties bestaan uit structurele giften voor zover het meerjarige toezeggingen betreffen. De begroting ging uit van meer inkomsten van EO Metterdaad.

e - Dit betreffen voornamelijk de netto-opbrengsten uit de verhuur van het onroerend goed.



4. Bestuur en organisatie

Introductie

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een vereniging en heeft een bestuur en een directeur. Van beide zijn de taken en bevoegdheden, evenals bepalingen omtrent het voorkomen van belangenverstrengeling, vastgelegd in de statuten, het directiereglement en het bestuursreglement. Wycliffe Bijbelvertalers voldoet aan de geldende normen van de Erkenningregeling voor Goede Doelen en het mede daarop gebaseerde CBF-reglement. In december 2019 heeft het CBF na hertoetsing opnieuw het certificaat 'Erkend Goed Doel' voor een periode van drie jaar toegekend. Een van de normen in de erkenningregeling is dat de functies toezichthouden en uitvoeren zijn gescheiden. Hoe Wycliffe Bijbelvertalers Nederland dit heeft ingericht, is in dit hoofdstuk beschreven.

In 2021 zijn we begonnen met een proces om het organisatiemodel en bestuursmodel te evalueren en te verbeteren om zo beter op de toekomst voorbereid te zijn. We hopen dit proces in 2022 af te ronden.

We hanteren daarbij de volgende uitgangspunten:

- De organisatie dient de functie 'toezicht houden' (vaststellen of goedkeuren van plannen en het kritisch volgen van de organisatie en haar resultaten) duidelijk te scheiden van de functies 'bestuur' en 'uitvoering'.
- De organisatie dient continu te werken aan een optimale besteding van de middelen, zodat effectief en doelmatig gewerkt wordt aan het realiseren van de doelstelling.
- De organisatie streeft naar optimale relaties met belanghebbenden, met gerichte aandacht voor de informatieverschaffing en de inname en verwerking van wensen, vragen en klachten.

Rolverdeling bestuur, directie en veldmedewerkers

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een vereniging waar de veldmedewerkers de leden zijn van de vereniging. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland werkt volgens een bestuur-directiemodel, waarbij de algemene ledenvergadering een toezichthoudende rol vervult. Het bestuur van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland werkt op basis van een model van 'besturen op hoofdlijnen', waarbij de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van bestuur en directie zijn vastgelegd. Dit betekent in de praktijk dat de directie zich bezighoudt met het voorbereiden en uitvoeren van beleid. Het bestuur is vooral verantwoordelijk voor het vaststellen van beleid, begroting, jaarplannen en meerjarenplan en het toezicht houden op de uitvoering van het vastgestelde beleid. Het bestuur legt het jaarverslag ter beoordeling voor aan de algemene ledenvergadering.

Algemene ledenvergadering

Minimaal één keer per jaar wordt er een algemene ledenvergadering (ALV) gehouden. Op deze vergadering worden de jaarrekening en het jaarverslag gepresenteerd en legt het bestuur verantwoording af aan de ALV. De verslagen en het gevoerde beleid worden tijdens de ALV besproken en vastgesteld. Daarnaast heeft de ALV nog een aantal incidentele taken, zoals beschreven in de statuten van de vereniging.

Bestuur

Het bestuur vergadert meestal in aanwezigheid van de directeur. Bestuursvergaderingen vinden circa zes keer per jaar plaats. De leden en geassocieerde leden van de vereniging

worden door middel van uittreksels van de notulen geïnformeerd over de belangrijkste zaken die op een bestuursvergadering behandeld worden. Het bestuur heeft een deel van zijn statutaire taken gemandateerd aan de directeur, die verantwoording schuldig is aan het bestuur. Samenstelling, taken, bevoegdheden, werkwijze en verantwoording van het bestuur zijn vastgelegd. Het bestuur draagt op de laatste vergadering van een kalenderjaar zorg voor een tweejaarlijkse (zelf)evaluatie van zijn eigen functioneren, zowel onderling als ten opzichte van de directie (elk even jaar). De uitkomsten van de evaluatie en de daaruit voortkomende afspraken worden schriftelijk vastgelegd.

Werving van nieuwe bestuursleden

Het bestuur bestaat uit minimaal vijf personen en maximaal elf personen. Bij de werving en selectie van kandidaat-bestuursleden wordt gewerkt met een profielschets. De leden van de vereniging en de leden van het bestuur hebben te allen tijde de mogelijkheid kandidaat-bestuursleden onder de aandacht van het bestuur te brengen. Bestuursleden worden door de leden van de vereniging benoemd.

Bezoldiging bestuursleden

De leden van het bestuur ontvangen geen bezoldiging, middellijk noch onmiddellijk. Eventuele vergoeding voor door hen gemaakte kosten wordt niet als bezoldiging aangemerkt.

Directie

De directeur is verantwoordelijk voor de beleidsvoorbereiding en de uitvoering van de plannen van de vereniging en is belast met de dagelijkse leiding van de vereniging. Over de plannen en activiteiten van de vereniging voert hij overleg met het bestuur. De bevoegdheden, verantwoordelijkheden en taken van de directeur zijn omschreven in het Directiereglement. Het bestuur van de vereniging heeft aan de directeur de volgende bevoegdheden gemandateerd, waarbij het door het bestuur vastgestelde beleid bepalend is:

- a) Het vertegenwoordigen van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.
- b) Het nemen van besluiten inzake het aannemen van veldmedewerkers en geassocieerde leden, het verlenen van toestemming tot vertrek en het honoreren van aanvragen tot pensionering. De directeur rapporteert hierover viermaandelijks aan het bestuur.
- c) Het aangaan van financiële verplichtingen en van overeenkomsten. De directeur is bevoegd tot het aangaan van overeenkomsten, mits deze binnen de goedgekeurde begroting gefinancierd kunnen worden. Indien de begroting niet de ruimte biedt voor het aangaan van de overeenkomst, dan wordt de beslissing voorgelegd aan het bestuur.
- d) Het aangaan en beëindigen van arbeidsovereenkomsten.
- e) Het doen van betalingen tot € 150.000. Bij een hoger bedrag is toestemming nodig van de penningmeester van het bestuur. De directeur is verantwoordelijk voor het maken van een jaarverslag en een jaarrekening als jaarlijkse rapportage aan de algemene ledenvergadering van de vereniging en aan externe contacten.

Een delegatie uit het bestuur voert jaarlijks een functioneringsgesprek met de directeur.

Bestuur in 2021

In 2021 waren onder meer de volgende agendapunten voor het bestuur belangrijk:

- Jaarplannen en rapportage 2021 en 2022
- Transitie van organisatiestructuur en bestuursmodel
- Herverkiezing bestuursleden
- Pensionering veldmedewerkers
- Situatie rondom COVID-19
- Voorbereiding en vaststelling strategie 2022-2025

In 2021 zijn er vijf reguliere bestuursvergaderingen geweest, twee ALV's en twee extra bestuursvergaderingen in het kader van de organisatiestructuur en het bestuursmodel.

Op de volgende pagina vindt u een overzicht van de samenstelling van het bestuur op 31 december 2021.

Naam	Bestuurs- functie	Vanaf	Einde huidige termijn	Functies	Nevenfuncties
Dhr. H. G. (Henk) Bezemer, MBA	voorzitter	2006	2022	Senior ondernemers-adviseur	Voorzitter bestuur Stichting Poverty Share Investment Fund; Voorzitter Stichting Bijna Thuis; Voorzitter Volleybalvereniging Oud-Alblas ; Vicevoorzitter SAKO; Bestuurslid Anne Fransen Fonds; Lid bondsraad Consumentenbond; Lid bondsraad ANWB.
Dhr. J. (Hans) de Weerd; Msc., BTh, NLP-Master (IEP)	secretaris & vicevoorzitter	2006	2022	Eigen praktijk voor geestelijke begeleiding, training en advies. Schrijver. Cursusleider	Cursusleider 'Luisterend bidden' bij ConPas; Cursusleider 'Ongedacht perspectief'; Bestuurder Stichting Vrienden Maatschappelijke Opvang en Ondersteuning Regio Amersfoort; Cursusleider Stichting 'Leven uit de Bron'.
Mevr. drs. H. J. J. (Hester) Touwen	penning-meester	2017	2023	Adviseur Publieke Sector via Red Interim	Medeoprichter Bureau Helder; Lid RvT Zorggroep Charim; Voorzitter/ouderling kerkenraad Traject24 (PKN Driebergen).
Dhr. A. (Arie) Elshout	bestuurslid	2018	2024	(Gepensioneerd) Coördinator Financiën, Personeel en Organisatie bij ZGG	Lid Raad van Toezicht ZGG Kringloopwinkel Zeeland.

Naam	Bestuurs- functie	Vanaf	Einde huidige termijn	Functies	Nevenfuncties
Mevr. D. (Diet) Hoddenbagh	bestuurslid namens de leden	2018	2024	Lid Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en SIL FrAFA; Career Coach en Team Facilitator bij ISCA – Praktijk voor loopbaancoaching	Geen nevenfuncties
Dhr. Drs. M.T. (Marnix) Niemeijer	bestuurslid	2020	2025	Adviseur CvB Verus	Penningmeester Stichting Bijzondere Leerstoelen Onder- wijsrecht (VU); Lid Centrale Cliëntenraad Lieve Goed; Lid AB Raad van Kerken Amersfoort; Lid Raad van Advies 'Hart voor Noord' (Amsterdam).
Mevr. C. (Coranne) Steenkamp- Scheinhardt Msc.	bestuurslid	2020	2025	(Gepensioneerd) Manager de Hoop GGZ	Buitengewoon Ambtenaar Burgerlijke Stand (trouw- ambtenaar) bij de gemeente Zuidplas; Lid Bondsraad Consumenten- bond; Coördinator kringenwerk Pink- stergemeente Morgenstond Gouda; Pastoraal Vrijwilliger bij de Hour of Power (telefonische) Hoop- lijn; Lid Raad van Toezicht van Stichting 2bfree.
Mevr. W.S. (Helma) Rem; MA	notulist van het bestuur	n.v.t.	n.v.t.	Lid Wycliffe Bijbelvertalers Nederland	Vertrouwenspersoon Parousia Zoetermeer.
Dhr. Ir. A. (Bram) van Grootheest	directeur	n.v.t.	n.v.t.	Directeur Wycliffe Bijbel- vertalers Nederland	Voorzitter Stichting Vrienden voor Nicaragua.
Dhr. Drs. M.J. (Marinus) Lamper	adjunct-direc- teur	n.v.t.	n.v.t.	Adjunct-directeur Wycliffe Bijbelvertalers Nederland	Pastoraal ouderling PKN- gemeente Oude Kerk Ede; Lid Identiteitsraad Stichting De Drieslag Onderwijs en Kinder- opvang; Lid klankbordgroep KenHem- Community (pioniersplek).

Directie in 2021

De directie wordt gevormd door directeur Bram van Grootheest. Hij laat zich bijstaan door het managementteam en de adjunct-directeur.

Bezoldiging directie*:

Naam	A. van Grootheest
Functie	Directeur

Dienstverband

Aard (looptijd)	Onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	90
Periode	1/1 - 31/12

Bezoldiging

Jaarinkomen	€	66.695
Vakantiegeld	€	5.336
Overige uitkeringen		-

<i>Totaal</i>	€	72.031
---------------	---	--------

Belaste vergoedingen		-
Pensioenlasten (wg deel)	€	5.352

<i>Totaal 2021</i>	€	77.383
<i>Totaal 2020</i>	€	74.546

* De bezoldiging van de directie wordt gedaan in het kader van de vereiste transparantieregels volgens CBF.

Een deel van het directiesalaris wordt opgebracht door de eigen achterban van de directeur. Het bestuur heeft het bezoldigingsbeleid, de hoogte van de directiebeloning en de hoogte van andere bezoldigingscomponenten vastgesteld. Het beleid wordt periodiek geëvalueerd. Bij de vaststelling van de beloning volgt het bestuur de 'Regeling beloning directeuren' van goededoelenorganisaties (zie goededoelennederland.nl). De regeling geeft aan de hand van zwaartecriteria een maximumnorm voor het jaarinkomen. De weging van de situatie vond plaats door het bestuur. Dit leidde tot een zogenaamde BSD-score van 385 punten met een maximaal jaarinkomen van € 114.366. Het voor de toetsing aan het geldende maximum relevante werkelijke jaarinkomen van de directeur bedroeg in 2021 op basis van fulltime dienstverband € 85.981. Deze beloning bleef onder het geldende maximum.

Daarnaast wordt bij de vaststelling van de beloning rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Onze geschiedenis: vroegere directeuren waren meestal veld-medewerkers met een eigen achterban. Zij hadden dus inkomens die vergelijkbaar waren met die van veldmedewerkers. Het inkomensverschil tussen de directeur enerzijds en veldmedewerkers en kantoorpersoneel anderzijds moet passend zijn. Vanuit de optiek van individuele gevers en institutionele gevers moet het salaris binnen de grenzen van het redelijke vallen.

- De inkomens van andere Wycliffe-directeuren in het buitenland, gecorrigeerd voor kosten levensonderhoud en verantwoordelijkheid.
- De inkomens van directieleden van andere goededoelenorganisaties in Nederland.
- De leeftijd en ervaring van de directeur.
- Het inkomen van de directeur wordt jaarlijks door het bestuur opnieuw vastgesteld conform het beleid. Verder wordt er jaarlijks door het bestuur vastgesteld of indexatie moet worden toegepast, mede gelet op de indexering van salarisschalen bij de Rijksoverheid.

Onze organisatie in 2021

Omgang met belanghebbenden

Belangrijke belanghebbenden voor Wycliffe Bijbelvertalers zijn:

- a) Veldmedewerkers, inclusief hun achterban (thuisfrontcomités en familie) en geassocieerde leden (geassocieerde leden zijn vrijwilligers (geweest) of voormalig veldmedewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland).
- b) Donateurs, te verdelen in particulieren, kerken, scholen, bedrijven, stichtingen en fondsen.
- c) Organisaties in Nederland waarmee we een samenwerkings-overeenkomst hebben.
- d) Partnerorganisaties in diverse landen aan wie onze organisatie veldmedewerkers of fondsen ter beschikking stelt met het oog op het realiseren van de doelstelling van Wycliffe Bijbelvertalers.

We hechten waarde aan een transparante opstelling richting alle belanghebbenden, waarbij misleiding en onwaarheden in de communicatie niet geoorloofd zijn. Over de communicatie met donateurs, organisaties in Nederland en de partnerorganisaties in het buitenland hebben we eerder in dit jaarverslag geschreven.

De veldmedewerkers en hun achterban vormen een groep mensen die onderdeel zijn van onze organisatie en tegelijk op grotere afstand van de organisatie werken. Veldmedewerkers en geassocieerd leden worden geïnformeerd door middel van de maandelijkse 'Nieuws voor Leden' en 'Bijpraten over beleid' met informatie over relevante ontwikkelingen binnen Wycliffe Bijbelvertalers. Minimaal eenmaal per jaar is er een algemene ledenvergadering waarvoor veldmedewerkers en geassocieerd leden worden uitgenodigd. Met thuisfrontcomités (TFC's) is regelmatig contact en er worden bijeenkomsten belegd voor hen. Daarnaast verschijnt twee keer per jaar een TFC Nieuwsbrief. Jaarlijks is er een ouderdag waar de ouders van veldmedewerkers ervaringen kunnen delen.

Financiële strategie

Beleid kosten en methoden fondsenwerving

De doelstelling is om een zo groot mogelijk deel van de beschikbare financiën ten goede te laten komen aan het doel en de missie van Wycliffe Bijbelvertalers. In 2021 heeft Wycliffe Bijbelvertalers 93% van de totale baten aan de doelstelling besteed. Dit is hoger dan in 2020 en wordt voornamelijk veroorzaakt door extra inkomsten in 2020 die in 2020 niet uitgegeven konden worden. De extra inkomsten worden in 2021 en latere jaren besteed. Bij de kosten van fondsenwerving is de CBF-norm het uitgangspunt: over een periode van drie jaar mogen de kosten voor fondsenwerving niet meer dan het gemiddelde van 25% van de baten uit fondsenwerving bedragen.

Omdat Wycliffe Bijbelvertalers dit een nogal ruime norm vindt, is het ons streven om onder de grens van 10% van de baten te blijven voor de kosten fondsenwerving. De realisatie in 2021 is 7,1%. Dit is minder dan de begrote 7,6%. Het percentage voor beheer en administratie komt met 2,9% ruim onder de door het bestuur vastgestelde norm van 5%.

Wycliffe Bijbelvertalers moet minimaal 33% van de jaarbegroting van de kantoorexplotatie aanhouden in de continuïteitsreserve. Deze doelstelling ligt ten grondslag aan de jaarlijkse begroting. Dit is noodzakelijk voor de dekking van risico's op korte termijn, waaronder calamiteiten, en om zeker te stellen dat Wycliffe Bijbelvertalers Nederland ook in de toekomst aan haar verplichtingen kan voldoen en derhalve de voortgang van het werk wordt gewaarborgd.

Het kader voor de besteding van de middelen wordt bepaald door de begroting. Binnen de begroting is de directeur gemandateerd met inachtneming van de grenzen van zijn bevoegdheden. Voor algemene uitgaven die niet direct aan teams gerelateerd zijn, is de directeur direct verantwoordelijk. Voor uitgaven die aan teams zijn gerelateerd, kan de directeur op zijn beurt ondermandaat verlenen aan de teamhoofden. Een dreigende overschrijding van de jaarbegroting van een team wordt door het hoofd van het desbetreffende team gemeld aan de directeur. Een dreigende overschrijding van de begroting wordt door de directeur schriftelijk gemeld aan de penningmeester van het bestuur met kopie aan de voorzitter en vicevoorzitter.

Planning en control

Het bestuur stelt samen met de veldmedewerkers en het kantoor de strategie voor de komende jaren vast. De directeur stelt jaarlijks een kaderbrief op waarin de plannen en kaders voor het volgende jaar worden vastgesteld. In deze kaderbrief worden de trends, ontwikkelingen en de context meegenomen als input voor het volgende jaar. Het managementteam (MT) stelt een jaarplan en begroting op voor het komende jaar. Het bestuur stelt deze begroting vast. Periodiek wordt de financiële rapportage opgesteld waarin de inkomsten en uitgaven met de begroting worden vergeleken. Op deze manier evalueert het MT of bestedingen in lijn zijn met de doelstellingen van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en de begroting. Bij afwijkingen wordt er een verklaring gegeven. Elke vier maanden wordt een voortgangsrapportage opgesteld, waarbij de begroting en de kaderbrief als uitgangspunt dienen. Deze rapportage wordt in het MT en op hoofdlijnen in het bestuur besproken. Naast de financiële rapportage wordt dan ook de voortgang en de realisatie van de jaardoelstellingen besproken.

Beleggingsbeleid

Door het aanhouden van een continuïteitsreserve en overige reserves en fondsen beschikt Wycliffe Bijbelvertalers Nederland over liquide middelen. Voor langlopend beschikbare middelen heeft het bestuur bepaald dat optimalisering van de baten wordt nagestreefd, waarbij alleen beleggingen met voldoende zekerheid plaatsvinden. Een deel van de tijdelijke of langlopende middelen kan – bij voorkeur missiegerelateerd – worden belegd. Het bestuur is verantwoordelijk voor de uitvoering van het beleggingsbeleid. De overige liquide middelen mogen uitsluitend op rekeningen, spaarrekeningen of deposito's bij eersteklas financiële Nederlandse instellingen worden ondergebracht. Er is geen sprake van risicovol beleggingsbeleid, er wordt daarom over de beleggingen gerapporteerd als onderdeel van de viermaandelijke rapportages.

Ontwikkelingen kantoorpersoneel

Eind 2021 waren er 31 mensen in dienst op het kantoor in Driebergen, die gezamenlijk 21,73 fte invullen. Er zijn in 2021 zes medewerkers vertrokken en acht collega's bijgekomen. Dit betrof vervanging en daarnaast uitbreiding op de afdelingen Bedrijfsvoering, Communicatie & Fondsenwerving en Programma's.

Vrijwilligers

Onze doelstellingen worden mede gerealiseerd door veel vrijwilligers die zich inzetten voor onze missie. Daar zijn we hun enorm dankbaar voor. In 2021 waren er vrijwilligers die presentaties gaven en bijsprongen op administratief gebied, zoals het invoeren van gegevens en het verzendklaar maken van publicaties. Anderen verleenden ondersteuning in de selectieprocedure voor nieuwe veldmedewerkers. Daarnaast wordt ons verlofhuis in Alphen aan den Rijn door vrijwilligers beheerd. De bijdragen van al deze mensen zijn voor ons onmisbaar. We denken ook aan de vele leden van thuisfrontcomités die de veldmedewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers met raad en daad terzijde staan. Zonder hun belangrijke bijdrage zouden onze uitzendingen ondenkbaar zijn.

Wycliffe Sollicitatie Commissie

De Wycliffe Sollicitatie Commissie (WSC) is een commissie van zes of zeven mensen die als geassocieerde leden en vrijwilligers bij Wycliffe Bijbelvertalers betrokken zijn. Zij ondersteunen het team Personeelszaken in het sollicitatieproces. Elke sollicitant wordt door twee van hen bezocht. Tijdens een vergadering wordt de geschiktheid van de geïnteresseerde besproken binnen de commissie en met vertegenwoordigers van het team Personeelszaken. De commissie adviseert Wycliffe Bijbelvertalers Nederland over de voortzetting van de procedure. Aan het eind van het sollicitatieproces brengt de commissie opnieuw advies uit over het al dan niet overgaan tot lidmaatschap van de vereniging. De commissie bestaat uit mensen met ruime veldervaring die vanuit hun eigen werkgebied betekenisvol betrokken kunnen zijn bij dit proces. Op dit moment bestaat de commissie uit zes leden.

Codes, normen en richtlijnen

Wycliffe Bijbelvertalers heeft de fiscale ANBI-status en is een door het CBF gecertificeerd goed doel. Het CBF is de toezichthoudende organisatie van Goede Doelen in Nederland (zie cbf.nl). Wycliffe Bijbelvertalers committeert zich aan de richtlijnen van de brancheorganisatie goede doelen, zoals de richtlijnen voor financieel beheer en de beloning voor directeurs.

Wycliffe Bijbelvertalers is deelnemer van Stichting Evangelisch Meldpunt (SEM). Medewerkers kunnen direct contact opnemen met een vertrouwenspersoon van SEM. Kantoor-medewerkers kunnen ook proactief en anoniem de arbodienst of een bestuurslid raadplegen voor vertrouwelijk advies bij situaties die het uitvoeren van arbeid bemoeilijken. Wycliffe Bijbelvertalers communiceert dit met de medewerkers in overleggen en in het Kantoornieuws. Zo zijn er de volgende gedragscodes die veldmedewerkers en medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers onderschrijven:

- Moral Conduct Standard
- Child Safety Code of conduct (inclusief verplichte online training voor veldmedewerkers)
- Gedragscode leidinggevenden (inclusief Klachtenregeling)
- Protocol Psychosociale Arbeidsbelasting

Wanneer een veldmedewerker geconfronteerd wordt met naar haar/zijn (hierna wordt de mannelijke vorm gebruikt) mening ongewenst gedrag of een integriteitskwestie kan hij zich wenden tot de vertrouwenspersoon. De vertrouwenspersoon adviseert de melder bij het zoeken van oplossingen in de informele sfeer, bij het formuleren van een klacht en bij de te volgen procedures. Ook verleent hij nazorg of verwijst door naar passende hulpverlening. De vertrouwenspersonen hebben gerapporteerd aan het bestuur dat er in 2021 drie meldingen zijn binnengekomen. In alle gevallen betrof het een melding over het (uitzend)beleid van de organisatie. De meldingen zijn in twee van de drie gevallen naar tevredenheid afgehandeld. Een van de meldingen loopt nog door in 2022.

Maatschappelijk verantwoord handelen

Kern van het werk van Wycliffe Bijbelvertalers is zorgen voor mensen en daarmee ook zorgen voor de wereld. We hopen dat alles wat we doen en zeggen hiermee in overeenstemming is. Ons handelen heeft effect op de schepping. Dat zien we met name in de reizen die we maken. Daarom reizen we alleen als het nodig is; binnen Europa wordt bij voorkeur met de trein gereisd en voor alle vliegreizen compenseren we de CO₂-uitstoot. Bij het inkoopbeleid is duurzaamheid een van de criteria waar inkopen aan moeten voldoen. Met deze maatregelen houden we als organisatie rekening met de maatschappelijke gevolgen op sociaal, ecologisch en economisch gebied en geven we inzicht in de wijze waarop we dat doen.



5. Prioriteit voor 2022: visievorming en start uitvoering

Uitzendingen

In 2022 starten we met het uitwerken van onze visie op uitzendingen aan de hand van de vragen verwoord in het document 'Uitzendingen'. Dit doen we via een inclusief proces met vertegenwoordigers van partnerorganisaties, kerken en veldmedewerkers. De basis is dat we geloven in uitzendingen. We zetten onze visie om in een strategie voor 2022-2025, verankerd binnen de programmatische benadering van waaruit wij werken. Het is de bedoeling deze visie breed te communiceren met partnerorganisaties, kerken in programmalanden, veldmedewerkers, Nederlandse kerken en TFC's. Intussen blijven we doorgaan met het zoeken naar de beste plek voor huidige en toekomstige veldmedewerkers. Daarbij kijken we naar de contexten en beoogde bijdrage van Wycliffe Bijbelvertalers in het werkveld. Voor nieuwe veldmedewerkers en voor hen die een nieuwe taak willen opnemen, werkt Wycliffe Bijbelvertalers vanuit een vacaturegerichte werving voor vacatures die niet lokaal vervuld kunnen worden. We horen vaak dat lokaal invullen van vacatures duur is, mede door de grote vraag naar goed geschoolde mensen. Daarom stimuleren we onderzoek naar de betaalbaarheid van lokale staf.

Nederlandse kerken

Na een eerste start in 2021, gaan we in 2022 verder met het formuleren van een visie over hoe Wycliffe Bijbelvertalers kerken kan dienen bij de zendingsopdracht. Dit betekent concreet dat we onderzoeken wat de behoeften zijn van de verschillende kerken met betrekking tot missionair zijn. We ontwikkelen een strategie over hoe in te spelen op de behoeften van de kerken. Daarnaast willen we met kerken samenwerken aan de zendingsopdracht. We richten een projectgroep kerken op, waarin we genoemde strategie ontwikkelen, met heldere doelen en verantwoordelijkheden rondom fondsenwerving, bewustwording, uitzending en gebed. We onderzoeken latente en manifeste behoeften en stellen vervolgens vast hoe we hieraan kunnen bijdragen. Al genoemde ideeën zijn afhankelijk van wat er uit de visieontwikkeling komt. Missionair bewustzijn is de verbindende schakel. We zoeken naar samenwerking met andere Nederlandse organisaties voor nieuwe bewustwording van het belang van de zendingsopdracht. We bezinnen ons vervolgens op de vraag welke personele capaciteit binnen de organisatie voor inzet op dit thema nodig en gewenst is.

Jongere generatie (18-35 jaar)

In 2022 gaan we aan de slag met een (bij voorkeur jong) intern team dat zich richt op het bereiken van de jongere generatie. Dit team gaat van start met het doen van onderzoek naar de leefwereld van 18-35-jarigen, met als doel een boeiende invalshoek vinden die aansluit bij hun denkwereld en uitnodigt tot uitwisseling. Hierbij lijkt het inzetten van ambassadeurs en andere influencers voor naamsbekendheid van Wycliffe Bijbelvertalers onmisbaar. Belangrijke activiteiten waarmee naar verwachting een eerste stap gezet kan worden in 2022 zijn het uitzoeken van wat er al beschikbaar is aan materiaal voor deze jongere generatie en wat eventueel aangepast of ontwikkeld moet worden. Verder hebben we meerdere ideeën over hoe we digitaal en interactief aanwezig kunnen zijn op verschillende platforms en hoe we jongeren op strategische manieren kunnen bereiken.

Organisatievorm: wijziging rechts- en bestuursvorm

De activiteiten voor 2022 wat betreft de nieuwe rechts-en bestuursvorm zijn door de commissie Rechts- en bestuursvorm concreet uitgewerkt. Het betreft activiteiten om als Wycliffe Bijbelvertalers vanuit een stichting te gaan werken in plaats van vanuit een vereniging. In 2022 willen we de volgende resultaten bereiken:

- Statuten en reglementen voor de nieuwe rechtsvorm zijn opgesteld en vastgelegd.
- Reglementen voor Bestuur, Raad van Toezicht, Raad van Advies en ondernemingsraad zijn vastgesteld.
- De mogelijkheid tot onderlinge uitwisseling en inspraak van de huidige leden is gewaarborgd in een of meerdere (overleg)organen.



Kansen en risico's

Risico's en maatregelen

Het werk van Wycliffe Bijbelvertalers is niet zonder (financiële) risico's. We zijn ons bewust van deze risico's en houden er rekening mee. We kijken naar de kans dat een gebeurtenis zich voordoet en welke impact dat heeft op de voortgang van het werk. Op die manier kunnen we bepalen welke maatregelen we moeten nemen. Hieronder noemen we de belangrijkste risico's die we voor onze organisatie zien:

Imagoschade

Het grootste financiële risico is imagoschade door negatieve publiciteit over Wycliffe Bijbelvertalers zelf of over goededoelenorganisaties in het algemeen. De kans is klein, de impact kan heel groot zijn. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland heeft hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Kwaliteitsbewaking, zowel intern als extern.
- Periodieke rapportages in MT en aan het bestuur.
- Voldoen aan wet- en regelgeving, waaronder de AVG.
- Onderhouden en behouden van keurmerken, zoals CBF.
- Gedragscodes voor het stimuleren van integriteit voor medewerkers.

Minder inkomsten

Wycliffe Bijbelvertalers ontvangt mogelijk minder inkomsten als de traditionele wervingsmethoden minder opleveren, de achterban/christelijk Nederland zich ontwikkelt naar minder op de Bijbel georiënteerd, er economische achteruitgang ontstaat door een crisis en/of de organisatietrouw afneemt. De kans is groot, de impact is middelgroot. De volgende maatregelen zijn getroffen:

- Monitoring van inkomsten per wervingsmethode.
- Het betrekken van de achterban bij de organisatie.
- Aandacht voor de verschillende groepen donateurs.

De effecten van de coronacrisis kunnen ook leiden tot minder inkomsten, de maatregelen zijn gelijk zoals hierboven genoemd.

Informatiebeveiliging

Wycliffe Bijbelvertalers werkt met persoonlijke informatie van leden, partnerorganisaties, medewerkers, donateurs en geïnteresseerden. Deze informatie ligt vast in systemen. Toch kan het voorkomen dat data verloren gaan door bijvoorbeeld hacks. Wycliffe Bijbelvertalers heeft de volgende maatregelen getroffen:

- Procedures en maatregelen voor informatiebeveiliging zijn opgesteld op basis van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG).
- De technische maatregelen worden getoetst door externe partijen.

Coronacrisis

Naast de mogelijkheid dat de coronacrisis in de toekomst leidt tot minder inkomsten, heeft deze ook effecten op de uitvoering van het Bijbelvertaalwerk en het contact met de achterban. Activiteiten en werkzaamheden zijn vertraagd door het niet kunnen reizen. Het ontmoeten van de achterban, zoals het geven van presentaties in kerken en op scholen, is verminderd.

Non-compliance wet- en regelgeving en sanctiewetgeving

Wycliffe Bijbelvertalers heeft veldmedewerkers en projecten in programmalanden die zich moeten houden aan de lokale regels. Ook Wycliffe Bijbelvertalers moet zich houden aan de Nederlandse wet- en regelgeving, zoals de sanctiewet (wet ter voorkoming van witwaspraktijken en het financieren van terrorisme). Als blijkt dat Wycliffe Bijbelvertalers Nederland of een partnerorganisatie zich niet aan de regels heeft gehouden, kan dit het vertrouwen in Wycliffe Bijbelvertalers ernstig schaden. Het voldoen aan de sanctiewet kan tot gevolg hebben dat bedragen moeilijk en verlaat bij de partnerorganisatie aankomen. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland treft hiervoor de volgende maatregelen:

- Het hebben en monitoren van het fraudeprotocol.
- Het verstrekken van benodigde informatie aan de banken.
- Het monitoren van de projecten, ook op het gebied van voldoen aan wet- en regelgeving.

Medewerkers, veldmedewerkers en lokale staf werken in instabiele, stressvolle regio's

De veiligheid van medewerkers is een structureel risico met veel meer dan financiële implicaties. De kans dat een veiligheidsincident zich voordoet is klein, de impact is groot. We hebben hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Er is een Memorandum of Understanding gesloten met onze grootste partner, SIL, over informatievoorziening t.a.v. veiligheidsbeleid.
- Het veiligheidsbeleid toepassen, evalueren en up-to-date houden.
- Alle veldmedewerkers in en reizigers naar programmalanden hebben een veiligheidstraining gevolgd.

Adviezen en modellen van externen en deskundigen worden ingezet, zoals bij het Crisis Management Team. Wycliffe Bijbelvertalers kan tot op zekere hoogte financiële consequenties van risico's dragen. Als aanvullende actie op de risico's heeft Wycliffe Bijbelvertalers voor de risico's een geschat maximaal bedrag opgevoerd. Het totaal van de financiële bedragen vormt de basis voor de continuïteitsreserve. De risicoanalyse ligt ten grondslag aan de hoogte van de continuïteitsreserve. De hoogte van de continuïteitsreserve is met name gebaseerd op tegenvallende inkomsten en onverwachte kosten voor veldmedewerkers die niet vanuit de achterban betaald kunnen worden. Op grond hiervan heeft het bestuur besloten om de continuïteitsreserve op 33% van de kantoorexplotatie te stellen.

Bijlage 1: Onze partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld en met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan willen bijdragen.

Onze partners in de programmalanden

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele nationale Wycliffe Bijbelvertalersorganisaties die gebedssteun, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs dat wordt uitgevoerd door haar partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties wereldwijd. Deze partners, inclusief SIL, werken wereldwijd in ongeveer 2.200 taalprojecten in 147 landen.

Wycliffe Global Alliance

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een zelfstandige organisatie. We maken deel uit van een netwerk van organisaties met een visie voor Bijbelvertaalwerk. Deze organisaties hebben zich verenigd onder de naam 'Wycliffe Global Alliance'. Minimaal eenmaal per vier jaar vindt er een internationale conferentie plaats.

Sinds 2018 is Wycliffe Bijbelvertalers Nederland actief betrokken bij Global Partnerships, een initiatief waarin meerdere partners uit het netwerk van Bijbelvertaalorganisaties participeren in gezamenlijke visievorming, het bij elkaar brengen van partners op verschillende niveaus (landelijk, regionaal) en het gezamenlijk monitoren en uitvoeren van Bijbelvertaalprojecten en -programma's.

SIL International

SIL International is onze grootste partner. Tachtig procent van onze veldmedewerkers werkt voor hen. SIL International is wereldwijd toonaangevend als het gaat om taalonderzoek, het in kaart brengen van de talen in de wereld en expertise in Bijbelvertalen. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland voert zelf geen projecten uit, maar ondersteunt projecten van partners als SIL International.

Lokale partnerorganisaties

Als Wycliffe Bijbelvertalers Nederland zijn wij op het gebied van projectuitvoering o.a. partner van:

- SIL-organisaties in Tsjaad, West-Afrika, Zuidoost Azië, Papoea-Nieuw-Guinea, Oost-Congo, Ethiopië, Tanzania en Togo.
- andere organisaties actief in het Bijbelvertaalwerk, zoals:
 - Wycliffe Benin
 - Bible Translation and Literacy (BTL) in Kenia
 - CITBA in de Democratische Republiek Congo
 - Association Centrafricaine pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ACATBA) in de Centraal-Afrikaanse Republiek
 - Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation (GILLBT) en Literacy & Development through Partnership (LDP) in Ghana
 - Kartidaya in Indonesië
 - Lhomi Society (NELHOS) in Nepal

Met alle partnerorganisaties zijn afspraken vastgelegd met betrekking tot de uitgezonden veldmedewerkers en/of programma's die door de partner worden uitgevoerd. In de afspraken staat beschreven wat de rechten en plichten zijn van zowel Wycliffe Bijbelvertalers Nederland als de partner. Met deze partners wordt regelmatig gecommuniceerd via de verantwoordelijke programmamedewerker van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland. De partnerorganisatie rapporteert halfjaarlijks aan Wycliffe Bijbelvertalers over de projectvoortgang. Wycliffe Bijbelvertalers stuurt nieuwsbrieven van de ontwikkelingen naar de partner.

United Bible Societies

Met United Bible Societies (verenigde Bijbelgenootschappen, waarbij ook het NBG aangesloten is) gaat het partnerschap om samenwerking en wederzijdse ondersteuning.

Onze partners in Nederland

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met onderstaande partners:

Prisma, Missie Nederland & de Nederlandse Zendingsraad

Wij vinden het belangrijk om te weten wat er op het gebied van zending en internationale samenwerking speelt, om ervaringen te delen en waar mogelijk een bijdrage te leveren aan bezinning. Daarom is Wycliffe Bijbelvertalers lid van drie overkoepelende organisaties op het gebied van internationale samenwerking en zending: Prisma, MissieNederland en de Nederlandse Zendingsraad (NZR).

Zendingsorganisaties

Samen met andere zendingsorganisaties maken wij afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt in dat deze organisaties zich (voor een bepaalde periode) garantstellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker. Daarnaast werken we ook op regionaal en lokaal niveau samen met andere zendingsorganisaties of zendingen en maken we gebruik van elkaars expertise.

Zendingsorganisaties waarmee wij gezamenlijke uitzendingen hebben, zijn:

- Deputaten Zending der Christelijke Gereformeerde Kerken in Nederland
- Verre Naasten (GKv)
- Gereformeerde Zendingsbond (GZB)
- Zending Gereformeerde Gemeenten (ZGG)

Wij onderhouden daarnaast goede relaties met o.a.:

- Nederlands Bijbelgenootschap (NBG)
- Operatie Mobilisatie (OM)
- Mission Aviation Fellowship (MAF)
- Trans World Radio (TWR)
- WEC Nederland
- Overseas Missionary Fellowship (OMF)
- Interserve
- CAMA Zending
- Zending Hersteld Hervormde Kerk

Met OMF, WEC en Interserve werken we samen in de jaarlijkse organisatie van een zendingsweekend en het organiseren van andere activiteiten voor mensen die geïnteresseerd zijn in uitzending. We werken samen onder de naam 'XploreMission', zie ook de gezamenlijke website: xploremission.nl.

Met de stichting Bijbel in de Nederlandse Gebarentaal bestaat sinds 2011 een samenwerkingsovereenkomst.

Met Groot Nieuws Radio hebben wij een partnerovereenkomst. In samenspraak met dit christelijk radiostation kunnen wij ingekochte zendtijd op allerlei (creatieve) manieren vormgeven. Denk aan gesprekken in het programma Brandstof en het inzetten van radio-commercials.

Bijlage 2: Onze veldmedewerkers

Onze veldmedewerkers* op 31 december 2021:

Marc Aarnoudse	Jacob Karels
Marjan Aubrey-Sikkema	Darryl en Irene Kernick
Michael en Hanneke Awimbilla	Paulus-Jan Kieviet
Willem en Christien Baarssen	Sjaak en Jacqueline van Kleef
Truus Babila	Erwin en Liesbeth Komen
Margaret Belinga	Klaasje Kooiker
Jenita	Dick en Margreet Kroneman
Nelis en Bianca van den Berg	Arjen en Maija Lock
René en Lydia van den Berg	Michiel en Hanneke Louter
Hans en Gerline Beukers	Theo en Bernadet van der Louw
Nico en Elly van Bodegraven	Durk en Sandy Meijer
Carin Boone	Jason en Erin Niemeijer
Job en Margret Boone	Christiaan Nieuwenhuize
Pieterneel Bottema	Michel en Erna Pauw
Alfred en Hannah Bout	Ludie Postmus
Arjan en Helma Branger	Helma Rem
Willem en Esther van de Bruinhorst	Karsten en Irene
Gerben en Gerda Budding	Rineke van Rijn
Marlute van Dam	Marinne Simon
Hillebrand en Jorunn Dijkstra	Erik en Evelyn
Bart en Jacqueline Eenkhoorn	Anne Stoppels
Lesley en Marianne Fast	Ko en Basia Stroo
Jaap en Morina Feenstra	Janneke Verhaar
Marian Hagg	Albert en Jacomine Verhoeff
Koen en Petra den Hartogh	Walter en Ineke Verschoor
Anne-Christie Hellenthal	Hessel en Coby Visser
Diet Hoddenbagh	Joanne van der Vlist
Nelleke en Jim Johansson	Gerrit de Wit
Nicky de Jong	Wilma Wolthuis
André en Dorien Kamphuis	Joke Yakubu

* Vanwege veiligheidsredenen zijn sommige namen gefingeerd of weggelaten

Jaarrekening 2021

7.1 Balans per 31 december (na resultaatbestemming) - Activa

	31-12-2021	31-12-2020
	€	€
Vaste activa		
Materiële vaste activa (7.7.1)		
Gebouwen	193.001	195.334
Inventaris	63.535	42.364
	256.536	237.698
Immateriële vaste activa (7.7.2)		
Software	38.624	36.735
Financiële vaste activa (7.7.3)	391.246	160.000
Vlottende activa		
Vorderingen (7.7.4)	418.272	518.086
Liquide middelen (7.7.5)	4.216.348	4.104.831
Totaal activa	5.321.025	5.057.350

7.1 Passiva

	31-12-2021	31-12-2021
	€	€
Reserves en fondsen		
Reserves (7.7.6)		
Continuïteitsreserve	684.420	586.740
Bestemmingsreserve	1.374.775	1.606.900
Herwaarderingsreserve	30.000	30.000
	2.089.195	2.223.640
Fondsen (7.7.7)		
Bestemmingsfondsen	1.410.542	1.495.787
Langlopende schulden		
Overige langlopende schulden (7.7.8)	24.902	27.501
Kortlopende schulden		
Projectverplichtingen (7.7.9)	1.528.435	951.620
Te betalen aan medewerkers (7.7.10)	58.416	26.057
Belastingen en sociale lasten (7.7.11)	23.614	26.809
Overige kortlopende schulden (7.7.12)	185.922	305.936
	1.796.387	1.310.422
Totaal passiva	5.321.025	5.057.350

7.2 Staat van baten en lasten

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
BATEN			
Baten particulieren (7.8.1)	3.990.000	3.980.000	4.894.618
Baten bedrijven	1.007.425	850.000	912.537
Baten verbonden organisaties zonder winststreven	-	-	-
Baten van andere organisaties zonder winststreven	2.066.612	1.950.000	1.930.103
Som van de geworven baten (7.8.2)	7.064.037	6.780.000	7.737.258
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten (7.8.3)	3.492	1.000	1.512
Som van de baten	7.067.530	6.781.000	7.738.770

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan de doelstelling (7.4)	6.575.479	6.110.650	5.485.939
Wervingskosten (7.4)	500.805	515.550	481.938
Beheer en administratie (7.4)	209.994	289.800	252.469
Som van de lasten	7.286.278	6.916.000	6.220.345
Saldo voor financiële baten en lasten	-218.749	-135.000	1.518.425
Saldo financiële baten en lasten (7.9.10)	-13.497	-13.000	-11.135
Saldo van baten en lasten	-232.246	-148.000	1.507.290
Mutatie bestemmingsfonds	97.801	-	-309.160
Tekort/Overschot	-134.445	-148.000	1.198.131

7.3 Resultaatbestemming

	Realisatie 2021	Realisatie 2020
	€	€
Resultaatbestemming reserves		
Continuïteitsreserve	97.680	45.045
Bestemmingsreserves	-232.125	1.153.085
	-134.445	1.198.130
Resultaatbestemming fondsen		
Bestemmingsfondsen	-97.801	309.160
Totaal resultaatbestemming	-232.246	1.507.290

7.4 Lastenverdeling

	Doel- stelling	Wervings- kosten	Beheer en adminis- tratie	Totaal 2021	Begroot 2021	Totaal 2020
	€	€	€	€	€	€
Bijdragen (7.9.1)	5.591.034	-	-	5.591.034	5.145.000	4.628.778
Communicatie- kosten (7.9.2)	98.674	148.012	-	246.686	301.000	305.958
Personeelskosten (7.9.3)	683.841	284.934	170.960	1.139.735	1.142.000	1.018.542
Membercare (7.9.4)	20.567	-	-	20.567	21.000	23.264
Reiskosten (7.9.5)	33.633	6.306	2.102	42.042	58.000	21.743
Afschrijvingen (7.7.6)	29.794	12.414	7.448	49.656	47.000	43.296
Huisvestingskosten (7.9.7)	30.507	12.711	7.627	50.845	62.000	43.327
Kantoorkosten (7.9.8)	49.436	20.598	12.359	82.394	87.000	84.818
Algemene kosten (7.9.9)	37.991	15.830	9.498	63.319	53.000	50.619
Totaal lasten	6.575.479	500.805	7.286.278	7.232.999	6.916.000	6.220.345

Toelichting: De uitgaven voor de doelstelling hebben betrekking hebben op het (bevorderen van) vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

Doelbestedingspercentage van de baten:	Totaal 2021	Begroot 2021	Totaal 2020
Bestedingen aan doelstellingen/totale baten	93,0%	90,1%	71,5%
Doelbestedingspercentage van de lasten:			
Bestedingen aan doelstellingen/totale lasten	90,2%	88,4%	89,0%
Fondsenwervingspercentage:			
Wervingskosten/som van de geworven baten	7,1%	7,6%	6,4%
Percentage kosten beheer en administratie:			
Kosten beheer en administratie/totale lasten	2,9%	4,2%	3,0 %

Toelichting: Het doelbestedingspercentage van de baten is in 2021 hoger dan in 2020. Dit wordt veroorzaakt door hoge opbrengsten uit nalatenschappen in 2020.

7.5 Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht geeft inzicht in de geldmiddelen die gedurende het verslagjaar beschikbaar zijn gekomen en in het benutten van die geldmiddelen in hetzelfde verslagjaar.

	2021	2020
	€	€
Kasstroom uit activiteiten		
Saldo baten en lasten	-232.246	1.507.290
Aanpassingen voor:		
Afschrijvingen immateriële en materiële vaste activa	49.656	43.296
Veranderingen in werkkapitaal		
<i>mutatie financiële vaste activa en vorderingen</i>	-131.432	-289.062
<i>stortingen op fondsen</i>	12.555	2.005
<i>mutatie schulden</i>	485.965	89.302
	184.498	1.352.831
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investerings materiële vaste activa	-40.261	-18.085
Investerings immateriële vaste activa	-30.122	-13.276
	-70.383	-31.361
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Afname (toename) langlopende schulden	-2.599	-2.499
Totale kasstroom	111.517	1.318.971
Saldo liquide middelen begin	4.104.831	2.785.860
Totale kasstroom	111.517	1.318.971
Saldo liquide middelen eind	4.216.347	4.104.831

7.6 Grondslagen van waardering en van bepaling van het resultaat

7.6.1 Algemene grondslagen

De jaarrekening is opgesteld op basis van Richtlijn 650 voor "Richtlijn Fondsenwervende Organisaties" van de Raad voor de Jaarverslaggeving. Doel van deze Richtlijn is inzicht te geven in de kosten van de organisatie en besteding van de gelden in relatie tot het doel waarvoor die fondsen bijeengebracht zijn. De jaarrekening is opgesteld in hele euro's, hierdoor kunnen afrondingsverschillen ontstaan.

7.6.2 Schattingswijzigingen

In 2021 is een schattingswijziging doorgevoerd in de onderliggende verdeelsleutel van de lastenverdeelstaat. In 2021 heeft een nieuwe inschatting plaatsgevonden van de tijdsbesteding van medewerkers aan de verschillende categorieën, namelijk doelstelling leden, doelstelling programma's, wervingskosten en beheer en administratie. Deze schattingswijziging heeft geen kwantitatief effect op huidige of toekomstige resultaten, maar betreft enkel een aanpassing in de verdeling van de lasten naar de verschillende categorieën binnen de lastenverdeelstaat.

Grondslagen van waardering

7.6.3 Algemene grondslagen van waardering

Voor zover niet anders vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen de (geamortiseerde) kostprijs.

7.6.4 Materiële en immateriële vaste activa

De materiële en immateriële vaste activa benodigd voor de doelstelling en voor de bedrijfsvoering worden gewaardeerd tegen de verkrijgingsprijs verminderd met de op basis van de geschatte levensduur bepaalde afschrijvingen, met inachtneming van een eventuele restwaarde. De afschrijvingen bedragen een percentage van deze verkrijgingsprijs. De gebouwen worden gewaardeerd op actuele waarde.

7.6.5 Vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva

De vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva zijn opgenomen tegen (geamortiseerde) kostprijs; waardering geschiedt onder aftrek van een voorziening wegens oninbaarheid, gebaseerd op een individuele beoordeling van de vorderingen.

7.6.6 Reserves en fondsen

Reserves betreffen gelden ter vrije besteding van de vereniging. Door het bestuur kunnen doelreserves worden aangehouden voor aanwending aan een specifiek doel. Fondsen betreffen gelden die besteed moeten worden in het kader voor de doelstelling waarvoor deze ter beschikking zijn gesteld. Dit betreft het niet bestede deel van toegekende donaties en andere fondsen.

Fondsen leden betreffen de gelden die ontvangen zijn voor leden, maar nog niet besteed zijn. Stortingen op en onttrekkingen van de fondsen afkomstig van de leden zelf worden als vermogensmutatie in het fonds verwerkt. Dit sluit aan bij Richtlijn 240.403.

Grondslagen van resultaatbepaling

7.6.7 Algemene grondslagen van resultaatbepaling

Het resultaat is bepaald als het verschil tussen de baten en alle hiermee verbonden kosten en andere aan het verslagjaar toe te rekenen lasten, met inachtneming van de hiervoor vermelde waarderingsgrondslagen. De vergelijkende cijfers van het voorgaande boekjaar zijn, waar nodig, slechts qua rubricering voor vergelijkingsdoeleinden aangepast.

7.6.8 Baten

De baten zijn gevormd door alle aan het verslagjaar toe te rekenen opbrengsten.

Nalatenschappen worden opgenomen in het verslagjaar waarin de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, derhalve indien de betaling is aangekondigd. Voorschotten worden verantwoord in het boekjaar waarin zij worden ontvangen. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde.

7.6.9 Lasten

Lasten betreffen de op de verslagperiode betrekking hebbende bijdragen en uitvoeringskosten.

7.6.10 Personeelsbeloning

Salarissen en sociale lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarin deze verschuldigd zijn, in overeenstemming met de arbeidsovereenkomsten.

De vereniging hanteert voor het pensioen een beschikbare premieregeling. De toegezegde bijdragen worden afgedragen aan de pensioenverzekeraar op basis van het pensioencontract.

7.6.11 Kostentoerekening

De volgende kostensoorten worden als volgt nader verdeeld over de bestedingscategorieën:

Kostensoort	Toerekening
Publiciteitskosten	40% aan doelstelling 60% aan fondsenwerving
Uitvoeringskosten	60% aan doelstelling 25% aan fondsenwerving 15% aan beheer en administratie
Reiskosten	80% aan doelstelling 15% aan fondsenwerving 5% aan beheer en administratie

7.7 Toelichting op de balans

7.7.1 Materiële vaste activa

	Gebouwen	Inventaris	Totaal
	€	€	€
Stand per 1 januari 2021			
Aanschafwaarde	200.000	135.806	335.806
Cumulatieve afschrijvingen	-4.666	-93.442	-98.108
	195.334	42.364	237.698
Mutaties boekjaar 2021			
Investerings	-	40.261	40.261
Afschrijvingen	2.333	19.090	21.423
	193.001	63.535	256.536
Stand per 31 december 2021			
Aanschafwaarde incl. herwaardering	200.000	176.067	376.067
Cumulatieve afschrijvingen	-6.999	-112.532	-119.531
	193.001	63.535	256.536

De gebouwen worden aangehouden in het kader van de doelstelling. Het betreft een woonhuis welke uitsluitend gebruikt wordt voor mensen die op verlof zijn in Nederland. De inventaris is benodigd voor de bedrijfsvoering.

7.7.2 Immateriële vaste activa

	Software
	€
Stand per 1 januari 2021	
Aanschafwaarde	137.467
Cumulatieve afschrijvingen	-100.732
	36.735
Mutaties boekjaar 2021	
Investeringsen	30.122
Afschrijvingen	-28.233
	38.624
Stand per 31 december 2021	
Cumulatie aanschafwaarde	167.589
Cumulatieve afschrijvingen	-128.965
	38.624

De immateriële vaste activa wordt uitsluitend gebruikt ten behoeve van de bedrijfsvoering. Onder de investeringen is een bedrag van € 15.263 voor aanschaf van het boekhoudpakket Business Central. Dit pakket is per 31-12-2021 nog niet in gebruik genomen en hier is nog niet over afgeschreven.

	2021	2020
	€	€
7.7.3 Financiële vaste activa		
Hypothecaire lening uit legaat	-	160.000
Verstreckte hypothecaire lening	386.250	-
Waarborgsom	4.996	-
Saldo per 31 december	391.246	160.000

Toelichting: De hypothecaire lening vanuit een legaat is in 2021 vervroegd afgelost. In 2021 is een hypothecaire lening verstrekt aan Samen Investeren B.V. voor het aankopen van dr. Struyckenstraat 228 te Breda. Dit pand is het onderpand van de hypothecaire lening en heeft een taxatiewaarde van 515.000. De waarborgsom betreft voortuitbetaalde huur van het kantoor aan Hoofdstraat 55 te Driebergen. Dit betreft een langlopende lening; WBN heeft de mogelijkheid om (een deel van) de lening op te vragen met een opzegtermijn van zes maanden.

	2021	2020
	€	€
7.7.4 Vorderingen		
Nog te ontvangen projectgelden EO Metterdaad	30.272	31.872
Overige nog te ontvangen projectgelden	149.500	109.470
Rekening-courant Wycliffe International	1.048	-
Interest	1.931	148
Overige vorderingen	235.521	376.596
Saldo per 31 december	418.272	518.086

	2021	2020
	€	€
7.7.5 Liquide middelen		
Kas	4.761	2.279
Robeco	184.201	184.188
SNS	412.310	413.426
Rabobank	1.454.245	2.220.577
ING	584.236	556.648
Rabobank comitérekeningen	1.473.895	644.304
ING thuisfrontcomités	102.700	83.408
Saldo per 31 december	4.216.348	4.104.831
De liquide middelen zijn vrij opneembaar.		

	2021	2020
	€	€
7.7.6 Reserves		
Continuïteitsreserve		
Saldo per 1 januari	586.740	541.695
Mutatie volgens resultaatbestemming	97.680	45.045
Saldo per 31 december	684.420	586.740

De continuïteitsreserve bedraagt 33% van de kantoorexplotatie. Dit is een bedrag van 684.420. Het overschot op de continuïteitsreserve wordt in een programmareserve verantwoord. De programmareserve wordt gebruikt om projecten te financieren.

Bestemmingsreserves	Saldo 01-01-2021	Toegevoegde reserves	Vrijgevalen reserves	Saldo 31-12-2021
	€	€	€	€
Programmareserve	1.362.467	-	252.852	1.109.615
Reserve financiering activa	244.433	70.383	49.656	265.160
Saldo per 31 december	1.606.900	70.383	302.508	1.374.775

Het gewenste niveau van de programmareserve is 10% van het programmaportfolio van het volgende jaar. Eind 2020 bedroeg dit 230.000 en eind 2021 260.000. In 2021 is de programmareserve ruim voldoende. Dit wordt met name veroorzaakt door een hoge nalatenschap welke niet besteed is in 2020.

De komende jaren zal de programmareserve afnemen en we verwachten dat de programmareserve in 2024 het niveau van 10% van de programmareserve bereikt.

Herwaarderingsreserve	2021	2020
Saldo per 31 december	30.000	30.000

De herwaarderingsreserve heeft betrekking op het woonhuis in Alphen aan den Rijn. In 2019 heeft een taxatie plaatsgevonden. Het onroerend goed werd op € 200.000 gewaardeerd. De boekwaarde was € 170.000.

	2021	2020
	€	€
7.7.7 Fondsen		
Bestemmingsfondsen		
Saldo per 1 januari	1.495.787	1.184.622
Directe mutaties op fondsen leden	12.555	2.005
Mutatie volgens resultaatbestemming	-97.801	309.160
Saldo per 31 december	1.410.542	1.495.787

	Saldo 1-1-2021	Directe mutatie	Toevoegingen	Onttrekkingen	Saldo 31-12-2021
	€	€	€	€	€
Veldmedewerkers	1.094.128	19.382	2.264.837	2.162.096	1.216.251
Programma's	401.659	-6.826	3.046.053	3.246.594	194.291
Totaal	1.495.787	12.555	5.310.889	5.408.690	1.410.542

De bestemmingsfondsen betreffen donaties die bestemd zijn gegeven voor de doelstelling. De veldmedewerkers hebben ieder een eigen achterban. De achterban geeft specifiek voor de veldmedewerker en Wycliffe Bijbelvertalers betaalt de kosten volgens de begroting uit. Het saldo van de bestemde giften minus de uitgaven vormt het bestemmingsfonds van de veldmedewerkers.

Voor programma's wordt bestemd geworven en de bestemde giften worden besteed aan het programma. Het deel van de giften dat per 31 december niet besteed is, blijft op het bestemmingsfonds programma's staan.

	2021	2020
	€	€
7.7.8 Overige langlopende schulden		
Stand per 1 januari	27.501	30.000
Ontvangen lening	-	-
Rente en aflossing	-2.599	-2.499
Stand per 31 december	24.902	27.501

Toelichting: in 2019 heeft Wycliffe Bijbelvertalers een geldlening ontvangen van een donateur. Jaarlijks schenkt de donateur de rente en aflossing.

7.7.9 Projectverplichtingen		2021	2020
Projectgelden		1.528.435	951.620

7.7.10 Te betalen aan leden		2021	2020
Spaartegoeden medewerkers		58.416	26.057

7.7.11 Belastingen en sociale lasten		2021	2020
Af te dragen loonheffing		23.614	26.809

	2021	2020
	€	€
7.7.11 Overige kortlopende schulden		
Reservering vakantiegeld inclusief sociale lasten	38.903	36.277
Reservering vakantiedagen	31.237	21.753
Accountantskosten	8.131	9.080
Rekening-courant Wycliffe International	-	67.879
Rekening-courant andere Wycliffe organisaties	28.814	74.292
Crediteuren	57.777	91.470
Overlopende passiva	21.061	5.184
Saldo per 31 december	185.922	305.935

7.7.13 Niet in de balans opgenomen activa en verplichtingen

Meerjarige financiële verplichtingen

Voor de huur van het kantoor is een huurovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met 31 augustus 2025 met betrekking tot het pand aan de Hoofdstraat 55 te Driebergen-Rijsenburg. Na het verstrijken van de termijn, wordt de overeenkomst voortgezet voor een aansluitende periode van een jaar. De huur bedraagt in 2021 59.950 per jaar en wordt jaarlijks geïndexeerd. Voor het gebruik van een multifunctionele printer is een leasovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met december 2026. De lease bedraagt € 1.815 per jaar.

Projectverplichtingen

In verband met meerjarige programma-financieringen sluit Wycliffe Bijbelvertalers meerjarige contracten af. De contracten worden onder voorwaarden afgesloten. De voorwaarden houden onder andere in dat Wycliffe Bijbelvertalers voldoende financiële middelen moet hebben om een volgend jaar te financieren. Per 31 december 2021 staan de volgende meerjarige contractverplichtingen uit:

Overzicht van deze programma-financieringen per 31-12-2021:

Einddatum	Bedrag
	€
31-12-2022	15.000
30-9-2023	982.785
31-12-2023	292.999
30-9-2024	538.539
31-12-2024	96.393
Totaal	1.925.716

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
7.8 Toelichting op de baten	€	€	€
BATEN			
7.8.1 Baten van particulieren			
Donaties en giften	3.944.864	3.901.500	3.538.662
Nalatenschappen	45.136	100.000	1.355.956
Totaal baten van particulieren	3.990.000	4.001.500	4.894.618
7.8.2. Specificatie geworven baten			
7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens) fondsen	6.910.279	6.530.000	7.521.483
7.8.2.B. Baten van andere organisaties zonder winststreven	153.758	250.000	215.775
Totaal specificatie van geworven baten	7.064.037	6.780.000	7.737.258
7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens) fondsen			
Netto donaties en giften veldmedewerkers	2.497.760	2.370.000	2.587.992
Assessment uit giften veldmedewerkers	281.863	225.000	278.445
Donaties en giften veldmedewerkers	2.779.623	2.595.000	2.866.437
Donaties en giften algemeen	852.504	1.216.000	1.149.016
Assessment uit algemene donaties en giften	170.036	174.000	291.939
Nalatenschappen	40.784	100.000	1.133.944
Bestemde giften voor programma's	1.944.942	1.810.000	1.427.497
Algemene giften voor programma's	709.364	250.000	321.104
Assessment uit bestemde giften programma's	413.025	385.000	331.546
	6.910.279	6.530.000	7.521.483

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
7.8.2.B. Baten van andere organisaties zonder winststreven			
Verre Naaste	49.070	48.000	29.070
Gereformeerde Zendingsbond	56.558	70.000	78.776
Zending Gereformeerde Gemeenten	40.131	32.000	39.023
Deputaten Chr. Gereformeerde Kerken	8.000	-	8.000
EO Metterdaad	-	100.000	60.906
	153.758	250.000	215.775

De baten zijn verantwoord na de inhouding van de assesssment.

7.8.3 Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten			
Omzet	7.805	4.000	6.104
Kostprijs	-4.464	-3.500	-2.989
Brutowinst	3.341	1.000	3.115
Specificatie			
Netto inkomsten J.W.C. Bloemstraat	3.341	1.000	3.115
Verkoopopbrengsten artikelen	152	-	-
Incidentele baten	-	-	-1.603
	3.492	1.000	1.512
Totaal alle baten	7.055.251	6.781.000	7.738.770

7.9 Toelichting op de lasten

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.1 Bijdragen			
Bijdragen aan veldmedewerkers	2.549.988	2.500.000	2.543.185
Afdrachten International WGA en SIL	154.198	145.000	163.198
Bestede bijdragen aan projecten	2.886.848	2.500.000	1.922.395
	5.591.034	5.145.000	4.628.778
Bestede bijdragen aan projecten			
Bijdragen aan projecten (bestemd)	2.177.484	2.150.000	1.540.385
Bijdragen aan projecten (EO Metterdaad)	-	100.000	60.906
Bijdragen aan projecten (Algemene Middelen WBN)	709.364	250.000	321.104
	2.886.848	2.500.000	1.922.395

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.2 Communicatiekosten			
Kosten periodieken	105.140	103.000	127.527
Kosten website	4.976	2.000	911
Advertenties	4.188	10.000	7.056
Standkosten	289	1.000	379
Folders/brochures	141	2.000	282
Magazine	25.446	28.000	36.220
Gebedswerk	14.659	18.000	11.072
Telemarketingacties	23.428	30.000	38.548
Ontwikkeling online doneren	-	-	60
Media-abonnementen	6.897	13.000	5.808
Jubileum Wycliffe Bijbelvertalers	-	-	28.819
Schoolmateriaal	908	1.000	787
Datakwaliteit	-	5.000	-
Wervingscampagnes	58.117	75.000	47.108
Overige PR-kosten	2.496	13.000	1.381
	246.686	301.000	305.958

De communicatiekosten zijn lager dan begroot omdat er minder geld is besteed aan wervingscampagnes, advertenties en media-abonnementen.

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.3 Personeelskosten			
Lonen en salarissen	799.804	822.500	746.950
Sociale lasten	199.730	216.000	176.728
Pensioenlasten	56.230	50.000	46.404
Overige personeelskosten	83.971	53.500	48.460
	1.139.735	1.142.000	1.018.542

Het gemiddeld aantal fte in 2021 bedroeg 20,30 (2020: 18,82).

	Realisatie 2021	Realisatie 2020
	€	€
Directiebezoldiging		
Dhr. A. van Grootheest Algemeen directeur		
Dienstverband		
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Parttime percentage	90	90
Periode	1/1 – 31/12	1/1 – 31/12
	€	€
Jaarbezoldiging		
Brutosalaris/vergoeding	66.695	64.161
Vakantiegeld	5.336	5.133
Pensioenlasten	5.352	5.252
Totaal bezoldiging	77.383	74.546

Voor een deel wordt de directiebezoldiging opgebracht door de eigen vriendenkring van de directie.

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
Lonen en salarissen			
Brutolonen	846.944	855.000	782.770
Vakantiegeld	67.232	68.500	62.750
Vakantiedagen	12.324	3.000	8.549
	926.500	926.500	854.069
Af: interne doorbelasting loonkosten	-16.487	-16.500	-16.430
Af: bijdrage kosten programma-coördinatie	-70.142	-70.000	-72.643
Af: uitkering ziekteverzuim	-40.067	-17.500	-18.046
	799.804	822.500	746.950

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
Sociale lasten			
Sociale lasten werkgever	97.275	121.000	94.931
Ziekteverzuim verzekering	41.649	30.500	28.095
Zorgwetvergoeding	60.806	64.500	53.702
	199.730	216.000	176.728
Overige personeelskosten			
Reiskosten personeel	13.423	20.000	15.452
Extra personele capaciteit	33.808	10.000	3.517
Training en opleidingen	17.443	11.000	14.104
Werving en selectie	2.342	2.000	1.555
Totaal overige personeelskosten	16.955	10.500	13.832
	83.971	53.500	48.460

Toelichting: Overige personeelskosten zijn hoger dan begroot doordat er extra is geïnvesteerd in capaciteit op de afdeling C&F.

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.4 Membercare			
Membercare	6.672	4.200	6.497
Werving en selectie	3.989	4.000	1.705
Studiekosten & veiligheidstrainin- gen veldmedewerkers	8.256	8.500	10.054
Ontmoetingsdagen	468	1.800	2.476
Cadeaus, bloemen	1.182	2.500	2.532
	20.567	21.000	23.264
7.9.5 Reis- en verblijfkosten			
Reiskosten binnenland	6.482	9.000	8.530
Reiskosten buitenland	35.560	49.000	13.213
	42.042	58.000	21.743

Toelichting: De reiskosten zijn lager dan begroot i.v.m. Covid19.

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.6 Afschrijvingen			
Materiële vaste activa	21.423	22.000	18.015
Immateriële vaste activa	28.233	25.000	25.281
	49.656	47.000	43.296
7.9.7 Huisvestingskosten			
Huurlasten	43.704	60.000	37.870
Af: doorbelaste huurlasten	-	-	-4.200
	43.704	60.000	33.670
Energie- en overige huisvestingskosten	7.141	2.000	9.657
	50.845	62.000	43.327

	Realisatie 2021	Begroting 2021	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.8 Kantoorkosten			
Abonnementen/bibliotheek	1.116	600	629
Kantoorbenodigdheden	6.906	4.300	4.225
Telefoon- en internetkosten	1.566	5.500	3.082
Portikosten	9.436	10.500	9.761
Computerbenodigdheden	1.430	2.000	443
Licentiekosten	40.327	42.000	26.136
Consultancy & systeembeheer	12.789	20.000	28.965
Schoonmaakbedrijf	7.308	-	9.431
Huishoudelijke kosten	1.516	2.100	2.146
	82.394	87.000	84.818

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.9 Algemene kosten			
Verzekeringen	2.152	2.300	2.147
Bijdrage CBF	7.462	7.500	7.250
Bijdragen MN, NZR, Prisma	10.209	10.700	10.089
Netwerkbijeenkomsten	-	-	368
Notariskosten	44	2.500	154
Loonadministratiekosten	11.938	5.500	10.041
Accountantskosten	13.353	13.500	13.751
Advieskosten	12.835	5.000	6.038
Overige algemene kosten	5.325	6.000	781
	63.319	53.000	50.619

Toelichting: In 2021 zijn de advieskosten inzake governance hoger omdat deze kosten te laag begroot waren.

Totaal alle lasten	7.286.278	6.916.000	6.220.345
---------------------------	------------------	------------------	------------------

	Realisatie 2021	<i>Begroting 2021</i>	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.10 Toelichting op saldo financiële baten en lasten			
Rentebaten	3.034	3.000	-
Bankkosten	-25.928	-16.000	-11.135
Koersverschillen	8.227	-	-
Incidentele resultaten voorgaande jaren	1.171	-	-
	-13.497	-13.000	-11.135

7.10 Ondertekening

Vastgesteld en goedgekeurd te Driebergen-Rijsenburg op 25 mei 2022

H. Bezemer
Voorzitter

H. Touwen
Penningmeester

J. de Weerd
Secretaris en vice-voorzitter

A. Elshout
Bestuurslid

M. Niemeijer
Bestuurslid

C. Steenkamp
Bestuurslid

D. Hoddenbagh
Bestuurslid

A. van Grootheest
Directeur

Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD DRIEBERGEN-RIJSENBURG

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen jaarrekening 2021

Ons oordeel

Wij hebben de jaarrekening 2021 van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburg gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag op pagina 53 tot en met 87 opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland per 31 december 2021 en van het resultaat over 2021 in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

De jaarrekening bestaat uit:

1. de balans per 31 december 2021 met een balanstotaal van € 5.321.025;
2. de staat van baten en lasten over 2021 met een resultaat van € 232.246 (tekort); en
3. de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

De basis voor ons oordeel

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburg, zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen andere informatie

Het jaarverslag omvat andere informatie, naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij.

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie:

- met de jaarrekening verenigbaar is en geen materiële afwijkingen bevat;
- alle informatie bevat die op grond van de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties' vereist is.

Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de controle of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat. Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening.

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van de andere informatie, waaronder het bestuursverslag en de overige gegevens in overeenstemming met RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

Beschrijving van verantwoordelijkheden met betrekking tot de jaarrekening

Verantwoordelijkheden van het bestuur voor de jaarrekening

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de vereniging in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de vereniging te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is. Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel. Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fouten of fraude en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Een meer gedetailleerde beschrijving van onze verantwoordelijkheden is opgenomen in de bijlage bij onze controleverklaring.

Was getekend te Sliedrecht, 30 mei 2022.

WITh accountants B.V.
W.G. Oosterom MSc RA

Bijlage

Bijlage bij onze controleverklaring over de jaarrekening 2021 van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijsenburg

In aanvulling op wat is vermeld in onze controleverklaring hebben wij in deze bijlage onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening nader uiteengezet en toegelicht wat een controle inhoudt.

Wij hebben onze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen. Onze controle bestond onder andere uit:

- het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing;
- het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de entiteit;
- het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan;
- het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gereede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een vereniging haar continuïteit niet langer kan handhaven;
- het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen;
- het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met het bestuur onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Begroting 2022

	Begroting 2022	Begroting 2021	Realisatie 2021
	€	€	€
BATEN			
Baten van particulieren	4.111.500	3.980.000	3.977.721
Baten van bedrijven	1.210.000	850.000	1.007.425
Baten van andere organisaties zonder winststreven	2.300.000	1.950.000	2.066.612
Som van de geworven baten	7.621.500	6.780.000	7.051.758
Baten als tegenpresentatie voor de levering van producten en/of diensten	1.000	1.000	3.492
Som van de baten	7.622.500	6.781.000	7.055.251

	Begroting 2022	Begroting 2021	Realisatie 2021
	€	€	€
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan doelstelling	7.014.600	6.110.650	6.522.200
Wervingskosten	615.850	515.550	500.805
Kosten beheer en administratie	252.550	289.800	209.994
Som van de lasten	7.883.000	6.916.000	7.232.999
Saldo voor financiële baten en lasten	-260.500	-135.000	-177.749
Saldo financiële baten en lasten	-37.000	-13.000	-54.497
Saldo van baten en lasten	297.500	-148.000	-232.246
Mutatie Bestemmingsfondsen	-	-	97.801
Tekort/Overschot	-297.500	-148.000	-134.445

Colofon

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een vereniging. De veldmedewerkers en bestuursleden zijn de leden van de vereniging. Onze veldmedewerkers vertegenwoordigen vrijwel het gehele spectrum van protestants Nederland. Het kantoor is gevestigd in Driebergen.

Uitgave

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD Driebergen

wycliffe.nl/jaarverslag

Gepubliceerd: mei 2022

Fotografie

Rodney Ballard; Marc Ewell; Elyse Patten; Zeke du Plessis; Andrew Olson.